

«Язык является наиболее характерной особенностью этнических общностей».  
Ф.П. Филин.

Котова Г.Г.

## Таблица из Кортонны

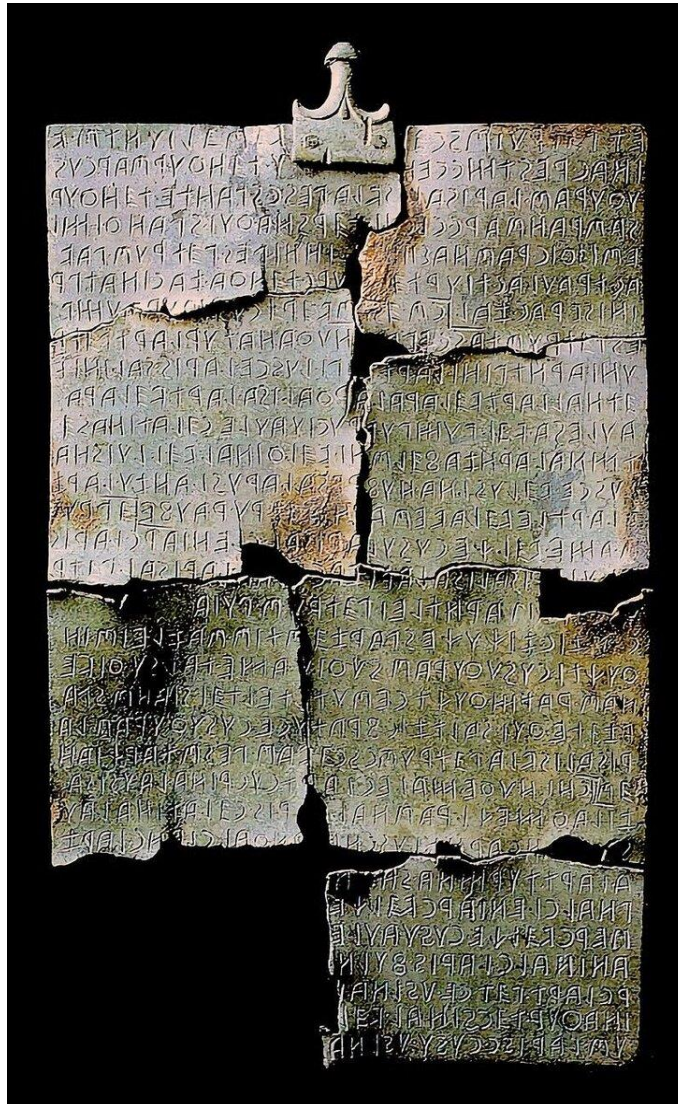


Рис.1.Таблица из Кортонны (сторона А), III-II вв. до н.э., хранится в Этрuscoм музее г. Кортонна [27]

Таблица из Кортонны является третьей по длине надписью из известных этрусских текстов. Она была найдена при раскопках или ремонтных работах в городе Кортонна (этрuscoе название Curtun) близ озера Тразимено в 1992 году. Представляет собой бронзовую таблицу размером 28,5 см на 48,5 см, толщиной 2 - 3 мм. Латинское название пластины Tabula Cortonensis. Датирована III – II вв. до н.э. Содержит 32 строки с одной стороны и 8 строк с другой. Таблица оказалась разбитой на 8 кусков. Один из них, относящийся к левому нижнему углу, так и не был найден, поэтому нельзя достоверно прочитать последние шесть строк на стороне А [27].



Таблица из Кортонны (сторона А)

Рис. 2. Прорисовка надписи взята из книги Ж.- Н. Робера [16, с. 229]

Текст на табличке из Кортонны написан справа налево, разделен точками на отдельные слова и небольшие фрагменты, состоящие из нескольких слов. Эти точки в таблице находятся на полувысоте букв. А точки, расположенные внизу, в строках 1-3, 6-7, 9-10, 20-21, 23 и 26, заменяют выпущенные буквы. В строках 7, 14, 23 имеется знак абзаца «Z». Многие слова написаны с переносом на следующую строку, но без обозначения переноса.

После замены этрусских букв на буквы русского алфавита и разделения текста на отдельные слова, а также увеличения размера точек, заменяющих выпущенные буквы, надпись на лицевой стороне таблички выглядит следующим образом:

1. Е.Т. ПЕТРУ И МШКЕ СЕ МЕЛИУ НТМ . В
2. ИНАС . РЕЗ ТЖК . СЕНУ . ТЕНТ УР МАР.КУШ
3. У ТУР РАМ . ЛАРИ ШАЛ ИЗВАЛА . ПЕЧК . СПАНТЕ . ТЕНТ УР.
4. ЗА МРАН . МАРК . КЛ ТИИ ТЕ РСНА . ТУИ . СПАНТИ . ЖЛ
5. ЕМИ ЕТИХ . РАМНА СИИИИХ ИННИ . ПЕЧ . ПЕТРУМ . ПАВ
6. АЧ . ТРАВ ЛАС . ТИ УР. ТЕНТ УРЗ . ТЕНТА . КАС И НАТ. ПР

7. ИНИС СЕ РАС . КАЛ Z СМ . ЕСИ МВЕ РЕ СУ.ЗУ ТУР МУЖ . П
8. ЕЧ . И ЕТ РУМ ТАСК ЕПА МИНУ ТАНА ТУР . ЛАРТ ПЕТР
9. УНИ . АРНТ . ПИНИ . ЛАРТ. ВИПИ . ЛУЧШЕ . ЛАРИЧ . ШАЛ ИНИ . В
10. ЕТНАЛ . ЛАРТ. ВЕЛА РА . ЛАРТА ЛИЗА . ЛАРТ. ВЕЛА РА
11. АВЛЕСА . ВЕЛ . ПУЖ ПУ . ПРУСИУ . АВЛЕ СЕ ЛАТИНА . СЕ
12. ТЖНАЛ . АРНКА . БЕЛМНИ . ВЕЛ ТИНАЛ . ВЕЛ . ЛУИШНА
13. ЛУЧШЕ . ВЕЛ ЛУШЛНА . НУ БРЕЗА . ЛАРУ СЛАНКУ . ЛАР К
14. АЛ А РТ ЛЕ ВЕЛА СЕМ АРНТ ПЕТРУ . РА УБЕ Z ЕП РУ
15. М . АЖЕ . ВЕЛХЕ . СУЗУ ЛАРИ ШАЛ . СЛЕНИ АРС . ЛАРИ С
16. УЗУ . ЛАРИ ШАЛ ЛИЗА ЛАРИ КАС . СЛАН . ЛАРИ ШАЛ . ПЕТР
17. У . СС ЕВ ВАМ АРНТ ЛЕЙ ПЕТРУМ . ПУИА
18. СЕН . КИС . КИХУ ХЕ . ШПАРК ЕМ ТИМ . МАК КЛ ЕИМ . ИН
19. ТУХТИ . СУЗУ ТУР РАМ . СУТИУ . АЖЕ . ТАЛШУ ТИБЕ
20. НАМ . РАТЖ . ТУХТ. СЕМУ . ТЛТ ЕЛ ТЕИ . ЗИА НМ . ШПА
21. РК ЕТЕ . ТУИ САЛТ. КИС . БРАТУ СЕ . СУЗУ ТУР РАМ . ЛА
22. РИ ШАЛ ИЗВЛА . ПЕТРУМ С . СС ЕВ ВАМ . ПЕЧМ . ТАРХИ АН
23. ЕМИ Z СНЛ . НУТЕ . ЖАЛЕЧ . ЛАРТ. СУСРИНА . ЛА УЗИ ЗА .
24. КИЛА ТЖЕ ХЛ . РАМНАЛ . ПРИЗ . СЕ ЛАДИНА ЛА У
25. ЗА СЛАНК . АРНТ . ЛУЧШ НИ АРНТАЛ . СЛАНК . ЛАР К
26. А . ЛАРТ. ТУР ЖНА ...
27. ПНАЛ . СЛЕНИ АРС . ВЕЛХЕ...
28. МЕРС . ВЕЛХЕ . СУЗУ . АВЛЕ...
29. АНИНАЛС . ЛАРИЧ . БУЛ Н...
30. РС . ЛАРТ. ПЕТЧЕ . ВСЛНА...
31. ИНА . ТУР . ТЕСШИНАЛ . ВЕЛ...
32. УМ . ЛАРИЧ . СУЗУ . ВСЛНА...

Связный текст обрывается в 26 строке после слов ТУР ЖНА. В строках 27 – 32 понятны лишь отдельные слова: СЛЕНИ АРСА – СОЛЕННЫЙ МОЖЖЕВЕЛЬНИК (27); ВЕЛХЕ – ВЕЛИКИЙ, БОЛЬШОЙ, КРЕПКИЙ, значения зависят от контекста (27, 28, 31); СУЗУ, АВЛЕ – ВЕРЕВКА, ЯВЛЯЕТ (28); ЛАРИЧ БУЛ – ЛАРИЧНЫЕ БУЛОЧКИ, возможно (29); ЛАРТ ПЕТЧЕ – ЛАРТОМ ПЕЧЕНЫ (30); ТУР ТЕСШИНАЛ – ТЕЩИНА ЗАБОТА (31); (петр)УМ ЛАРИЧ СУЗУ – ЛАРИЧНУЮ ВЕРЕВКУ. **ВСЛНА** (32). Последнее слово ВСЛНА - ВСелиНАл, ВСЕЛИНАЛ связано со понятием «вселины» и относится к тексту на стороне Б.

### Чтение.

1. ЕтТа ПЕТРУ И МиШКЕ СЕ МЕЛИУ НаДыМ В –
2. ИНАС. РЕЗать ТаЖКу СЕНУ и ТЕНТом УРочить, чтобы МАРаКУШ –
3. У ТУРить РАМяна. ЛАРИЧный ШАЛгун ИЗВаЛать в ПЕЧКе, чтобы не СПАНДЕРили. ТЕНТа УРа -
4. ЗА МаРАНОЙ МАРКосит на КУлигах ТИИ. ТЕ РяСиНА ТУИ СПАНТИ. ЖиЛа
5. ЕМИть от ЕТИХ РАМеНА до СИИИИХ. ИННИ. ПЕЧены ПЕТРУМ к ПАВ –
6. АЧу ТРАВные ЛАСоци. ТИ УРанити ТЕНТа УРаЗой ТЕНТА КАСнутья И НАДтыкнуть. ПР –
7. ИНИСТИ СЕ РАСевой и КАЛева Z СеМ ЕСИ. МаВЕть и РЕЗать СУуЗУ, ТУРая о МУЖе. П –
8. ЕЧь И ЕТу РУМегу. ТАСКать ЕПА, МИНУа ТАНА. ТУРовить ЛАРТа ПЕТР –
9. УНИ с АРендой ПИНИи. ЛАРТа ВИПИчка ЛУЧШЕ. ЛАРИЧный ШАЛгун ИНИ. В -
10. ЕТНАЛ. ЛАРТа ВЕЛА РАдость, ЛАРТА ЛИЗА, ЛАРТа ВЕЛА РАдость
11. АВилЕСА. ВЕЛа ПУЖня ПУжата. ПРУСИУ АВЛЕ о СЕ ЛАДИНА. СЕ
12. ТАЖНАЛ АРыНКА, БЕЛеМНИТ ВЕЛ ТИНАЛ. ВЕЛ ЛУИШИНА

13. ЛУЧШЕ ВЕЛ ЛУиШИЛНА. НУ, БРЕЗА. ЛАРУ СЛАНКУ. ЛАРные К –
14. Алева А во РТу ЛЕжат. ВЕЛА СЕМ АРЕНДА ПЕТРУ РАдость УБЕрегла. Z ЕП РУ –
15. Меги АЖЕ ВЕЛХЕ СУЗУ для ЛАРИчного ШАЛгуна и СуЛЕНИ АРСа. ЛАРИчной С –
16. УЗУ для ЛАРИчного ШАЛгуна ЛИЗА ЛАРИ КАСается. СЛАНки ЛАРИчный ШАЛгун ПЕТР –
17. У. СеСь, ЕВ ВАМ, АРЕНДные ЛЕИ ПЕТРУМ. ПУИА
18. СЕНУ КИСУ, КИХУ и ХЕНькать. ШПАРКА ЕМИТЬ ТИМИан, МАКУ КуЛЬ ЕИМ, ИНОгда
19. ТУХТИТЬ и СУЗУ ТУРИТЬ РАМяна. СУТИУ АЖЕ. ТАЛашУ ТИБЕ
20. НАМале РАТАЖить и ТУХТить. к СЕМУ ТаЛаТа ЕЛи о ТЕИх, ЗИА НаМале. ШПА -
21. РКа ЕТЕ ТУИ САЛити. КИСУ БРАТУ СЕ. СУЗУ ТУРИТЬ РАМяна. ЛА-
22. РИчный ШАЛгун ИЗВАЛАН ПЕТРУМ Се. СеСь, ЕВ ВАМ, ПЕЧЕМ ТАРХИ АН
23. ЕМИНЫ Z СНУло, НУТЕ, ЖАЛЕЧИТЬ. ЛАРТА СУСРИНА - ЛАдинные УЗИ ЗАместа
24. КИЛА ТаЖЕ ХИЛи. РАМНАЛ ПРИЗ СЕ ЛАДИНА и ЛАдинная У –
25. ЗА. СЛАНки АРЕНДА ЛУЧШЕ НИ АРЕНДАЛ СЛАНки. ЛАРные К –
26. Алева у ЛАРТа. он ТУРАет о ЖеНА...

### Перевод.

1. ЕТТО ПЕТРУ И МИШКЕ СЕ МЕЛЕВО ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО УРОЖАЯ.
2. РЕЗАТЬ ТЯЖКУ СЕНА, ТЕНТОМ УРОЧИТЬ, чтобы МАРАКУШУ
3. ТУРИТЬ РАМЯНО. ЛАРИЧНЫЙ МЕШОК ИЗВАЛЯТЬ в ПЕЧКЕ, чтобы не СПАНДЕРИЛИ. ТЕНТА УРАЗИНА
4. МАРАНОЙ МАРКОСИТ на КУЛИГАХ ТИИ. ТЕ РЯСИНЫ ТУДА СПАНДЕРИТЬ. ЖИЛО
5. ЕМИТЬ от ЕТИХ РАМЕНА до СИИИИХ. ИНОЕ. ПЕЧЕНЫ ПЕТРОМ к
6. ПАВЕЧЕРЬЮ ТРАВНЫЕ ЛАСОЩИ. РАНО ЛИ УТРОМ ТЕНТА УРАЗИНОЙ ТЕНТА КАСНУТЬСЯ И НАДТЫКНУТЬ.
7. ПРИНИСТИ СЕ РАСЕВОЙ и КАЛЕВА. Z СЕМ ЕСИ. ПУТАТЬ и РЕЗАТЬ СУЗУ, ТУРАЯ о МУЖЕ.
8. ПЕЧЬ И ЕТУ РУМЕГУ. ТАСКАТЬ НАВЕРХ, МИНУЯ ТАНА. ТУРОВИТЬ ЛАРТА ПЕТРУНЮ с
9. АРЕНДОЙ ПИНИЙ. ЛАРТА ВИПИЧКА ЛУЧШЕ, т.к. ЛАРИЧНЫЙ МЕШОК ИНОЙ.
10. ВЕТНАЛ. ЛАРТА ВЕЛА РАДОСТЬ, ЛАРТА ЛИЗА, ЛАРТА ВЕЛА РАДОСТЬ
11. ЯВИЛАСЬ. БОЛЬШАЯ ПОЖНЯ ПОЖАТА. ПРОСЬБУ ЯВЛЯЕТ о СЕ ЛАДИНА. СЕ
12. ТЯЖНАЛ АРЫНКА и БЕЛЕМНИТ ВЕЛИКОГО ТИНА. «ХОРОШАЯ ЛЮЩИНА
13. ЛУЧШЕ ХОРОШЕЙ ЛЮШЫ». «НУ, БРЕЗА». ЛАРУ СЛАНКУ. ЛАРНЫЕ
14. КАЛЕВА ЗАТЕМ во РТУ ЛЕЖАТ. ОЧЕНЬ СПЕШНАЯ АРЕНДА ПЕТРУ РАДОСТЬ УБЕРЕГЛА. Z СВЕРХУ РУМЕГИ
15. АЖЕ ВЕЛХЕ СУЗУ для ЛАРИЧНОГО МЕШКА и СОЛЕНый АРСА. ЛАРИЧНОЙ
16. СУЗОЙ для ЛАРИЧНОГО МЕШКА ЛИЗА ЛАРИ КАСАЕТСЯ. СЛАНКИ ЛАРИЧНЫЙ МЕШОК ПЕТРУ.
17. СЕСЬ, ЕВ ВАМ, АРЕНДные ЛЕИ ПЕТРОМ устроены. ВЗЯТЬ
18. СЕНУ МЕШОК, КИКУ и ХЕНькать. ШПАРКО ЕМИТЬ ТИМЬЯН, МАКУ КУЛЬ БЕРЕМ, ИНОГДА
19. ТУХТИТЬ. СУЗОЙ ТУРИТЬ РАМЯНО. СОТНЮ раз АЖЕ. СКОРЕЕ ТИБЕ
20. НАМАЛЕ РАТАЖИТЬ и ЗАМОЛКНУТЬ, к СЕМУ НЕВНЯТНО ГОВОРИТЬ, ЕЛИ, о ТЕИХ, ЗЕВАЯ НЕМНОГО. ШПАРКО
21. ЕТЕ ТАМ САЛИТИ. КИСУ БРАТУ СЕ. СУЗОЙ ТУРИТЬ РАМЯНО.
22. ЛАРИЧНЫЙ ШАЛГУН ИЗВАЛЯН ПЕТРОМ СЕ. СЕСЬ, ЕВ ВАМ, ПЕЧЕМ ТАРХИ АН
23. ЕМИНЫ. Z СНУЛО, НУТЕ, ЖАЛЕЧИТЬ. ЛАРТА СОСРИНОВЕНЬЕ - ЛАДИННЫЕ УЗЫ ЗАМЕСТО
24. КИЛЫ ТОЖЕ ХИЛИ. РАМНАЛ ПРИЗ СЕ ЛАДИНА и ЛАДИННАЯ УЗА.
25. СЛАНКИ АРЕНДА ЛУЧШЕ НИ АРЕНДОВАННОЙ СЛАНКИ. ЛАРНЫЕ
26. КАЛЕВА у ЛАРТА во рту. он ТУРАЕТ о ЖЕНЕ...

## Пояснения к тексту.

**Строка 1.** Е.Т. – ЕтТа, ЕТТО – указательное местоимение. Первая точка заменяет выпущенную букву Т, вторая точка внизу строки заменяет выпущенную гласную А. Етто (олон.) – это [15]. В.И. Даль [5]: ето – это; етто – эт-то, вот здесь. ПЕТРУ – имя, д.п. И - союз. МШКЕ – МиШКЕ, МИШКЕ, имя, д.п. СЕ – указательное местоимение. МЕЛИУ – МЕЛИВО, МУКА, в.п. В.И. Даль [5]: ст. мельница: мелево, мливо (смл.), что мелется, будет молотья или смолото; мука. НТМ – НаДыМ, ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ. В.И. Даль [5]: ст. надымать: надым – дополнительный, набавочный сбор; надымать, надымать – брать более чего. Буква В относится к слову ВИНАС, которое кончается на следующей строке и означает УРОЖАЙ. В.И. Даль [5]: ст. вынашивать: выносной год (арх.) – урожайный.

**Строка 2.** РЕЗ – РЕЗать, РЕЗАТЬ. В.И. Даль [5]: резать дерн, мураву - поднимать для переноса куда. ТЖК - ТаЖКу, ТАЖКУ, ТЯЖКУ, ОХАПКУ, в.п. В.И. Даль [5]: тажка, тяжка (арх.) – ноша, вязанка, охалка; *тяжка сена*. СЕНУ – сена, р.п. В.И. Даль [5]: сено – скошенная и прочахая на воздухе трава. ТЕНТ – ТЕНТом, ШАТРОМ, тв.п. В.И. Даль [5]: тент – шатер, намет; намет (пск.) – крыша над двором, шатер, большая раскидистая палатка. М. Фасмер [20]: тента (русс.-цслав.) – шатер, через ср.-греч. τέντα, из народнолат. tenda «палатка» от tendo «натягивать». Мы предположили, что слово «тент», вероятнее всего, является отглагольным существительным от «тянуть» (произносим «тенуть»), т.е. это то, что растянуто над чем-то. УР – УРочить, УРОЧИТЬ, ОПРЕДЕЛИТЬ. В.И. Даль [5]: урочить (пск., твр.) – определять, назначать; урочный – условленный, определенный; урочище – всякий природный знак, дерево, пень, овраг; переурочить межю – перенести. М. Фасмер [20]: урок (др.-рус.) – завершение, сделка; (польск.) urok – договор, нечто установленное; урочить – околдовать, *назначить* (П. Мельников). Словосочетание ТЕНТОМ УРОЧИТЬ, вероятно, означает, что срезанную траву, собранную в стог, имеющий форму шатра, надо сделать межевым знаком. МАР.КУШУ- МАРАКУШУ, в.п., окончание этого слова, буква У, находится на следующей строке. МАРАКУША – это божество сырой погоды, мелкого дождика. В.И. Даль [5]: ст. мара: Маракуша (нвгр.) – плакса.

**Строка 3.** Буква У относится к предыдущей строке. ТУР – ТУРить, ТУРИТЬ, ПРОГОНЯТЬ. В.И. Даль [5]: турить, турять, турнуть, туривать (тмб., кстр., влгд.) – прогонять, пугать. РАМ – РАМяна, РАМЯНО, СИЛЬНО. М. Фасмер [20]: рамено (русс.-цслав.) – очень; (словен.) rameno – очень. В.И. Даль [5]: рамянный (стар.) – обильный, сильный, оченный; *и бысть дождь рамянъ; и бысть жатва дорога рамяно на ту зиму*. Конечная буква слова ТУР совпадает с первой буквой слова РАМ. Поэтому на письме одна буква Р выпадает. ЛАРИ – ЛАРИЧНЫЙ, ларечный – к ларю относящийся. В.И. Даль [5]: ларь – ящик с навесной крышкой для зернового хлеба или муки. ШАЛ – ШАЛГУН, МЕШОК. В.И. Даль [5]: шалгач (арх.), шалгун (нвг., пск., тмб.) – котомка, мешок для хлеба, припасов в пути; шалгунник (твр.) – нищий. ИЗВЛА – ИЗВАЛать, ИЗВАЛЯТЬ. ПЕЧК – ПЕЧКе, пр.п. СПАНТЕ – СПАНДЕРили, СПАНДЕРИЛИ, СТЯНУЛИ. В.И. Даль [5]: спандерить (прм., вят.) – стянуть, стащить, украсть. ТЕНТ – ТЕНТа, ТЕНТА, р.п. УР.ЗА – УРАЗа, УРАЗИНА. В.И. Даль [5]: ст. уражати: уразина (сев.) – орясина, палка, дубинка. В этом слове выпущена гласная А, а само слово оканчивается на следующей строке.

**Строка 4.** ЗА – окончание слова с предыдущей строки. МРАН – МаРАНОЙ, МАРАНОЙ, ПРИЗРАКОМ, тв.п. В.И. Даль [5]: мара – призрак, привидение, (ол.) род домового или кикиморы. Марана – имя божества ночи, ночного духа, а в санскрите слово marana означает смерть [7, с. 157, 159]. У северных великороссов Мара является приведением, которое по ночам выходит проказить. МАРК – МАРКосит, МАРКОСИТ, МЕРЕЩИТСЯ. В.И. Даль [5]: маракосить, маркосить (пск., твр.) - мерещится, мелькает, неясно видится впотьмах; маракосить (пск., твр.), ударение на последнем слоге, – моросит, идет морось, бус, мелкий дождь, ситничек. КЛ – на КуЛигах, КУЛИГАХ, пр.п. В.И. Даль [5]: кулига – клин земли; ровное место, чистое и безлесное; небольшой покос, пожня особняком среди пашен либо лесу; клин лесу, остров (твр., ряз.); лес, расчищенный, выкорчеванный, выжженный под пожню или пашню; кулига (вят.) – выселок или деревня в лесу. ТИИ – союз. В.И. Даль [5]: ти (зап., пск., твр., кал.) – вопросительный союз. ТЕ – указательное местоимение, мн.ч. РСНА – РяСиНА, РЯСИНА, ЖЕРДЬ, в.п. В.И. Даль [5]: рясина

(ол., прм.) – жердь, кол, дубина. ТУИ – ТУДА, наречие. В.И. Даль [5]: ст. той: **тойды** (арх.) – туда. СПАНТИ - СПАНДЕРИТЬ, СТАЩИТЬ, см. стр. 3. ЖЛ – ЖиЛа, ЖИЛО, ЖИЛЬЕ. В.И. Даль [5]: ст. жилище: жило - жильё, селенье, дом, изба; *не доехали до жила, ночевали в лесу*.

**Строка 5.** ЕМИ – ЕМИТЬ, БРАТЬ. В.И. Даль [5]: емить (влд., кстр.) – имать, брать, собирать; *емлю помол - иму, беру*. ЕТИХ – ЭТИХ, указ. местоимение. РАМНА – РАМЕНА, РАМЕНА, р.п. В.И. Даль [5]: рама – межа, граница.; рамень – лес, соседний с пашней, окраина пашни. СИИИИХ – СИХ, указ. местоимение. Долгое ИИИИ на письме, как и произнесенное голосом, указывает на удаленность границы жилья. Мы говорим сейчас *от сих до сих*. ИННИ – ИНОЕ. ПЕЧ – ПЕЧЕНЫ, причастие. ПЕТРУМ – ПЕТРОМ, тв.п. ПАВ – конец слова на следующей строке.

**Строка 6.** АЧ – ПАВАЧу, ПАВЕЧЕРЬЮ, д.п. В.И. Даль [5]: павечерье – самый конец светлого вечера, вечерняя заря; павечерничать – паужинать (ударенье везде на слог па-), закусывать около заката солнца. ТРАВ - ТРАВные, ТРАВНЫЕ, СЪЕДОМЫЕ, СЪЕДОБНЫЕ. В.И. Даль [5]: ст. травить: трава (зап., пск.), ударение на первом слоге, – страва, все съедомое, поедаемое. М. Фасмер [20]: страва – пища, кушанье. ЛАС – ЛАСощи, ЛАСОЩИ. В.И. Даль [5]: ласощи (южн.) – сласти, лакомства. ТИ - вопросительный союз, вроде «ли». УР. – УРАНИТИ. В.И. Даль [5]: уранити (црк.) - встать или сделать что рано утром, ранью, раньком. ТИ УРАНИТИ – рано ли утром. ТЕНТ – ТЕНТа, р.п. УРЗ – УРаЗой, УРаЗиной, УРАЗИНОЙ, тв.п., см. строку 3. ТЕНТА, в.п. КАС – КАСнуться, КАСНУТЬСЯ. И – союз. НАТ. – НАДТЫКНУТЬ, воткнуть наверху. В.И. Даль [5]: надтыкать что куда, надо что; втыкать над чем, наверху. В слове внизу строки стоит точка, указывающая на выпущенные буквы. ПР – конец слова на следующей строке.

**Строка 7.** ИНИС – ПРИНИСТИ, ПРИНИСТИ. СЕ–указательное местоимение. На стыке двух слов одна буква С выпала. РАС – РАСевой, РАСЕВОЙ. В.И. Даль [5]: расевой (кал.) - крестьянский хлеб, скупаемый по мелочам. КАЛ – КАЛева, КАЛЕВА, ЗЕРНА. «КАЛ» может быть началом нескольких слов [5]: калач - круглый хлеб; калба (зап., сиб.) - дикий лук, черемша; калева - зерно, малейшая частица чего; калива (сев.) – брюква; калга (твр., ряз., тамб.) – самодельная, вытесанная топором деревянная чашка; (твр., моск.) – ветхий надбитый горшок. Калач – это избыточно, т.к. расевой хлеб уже имеется; брюкву надо еще варить; калба (черемша) может быть, т.к. растет в Средиземноморье и в Малой Азии; чашка, в которой валяют хлебы, уже была в тексте из Перуджи, т.е. упоминание чашки в обрядовых текстах вполне возможно. Но, скорее всего, калева – это зерна или крошки, т.к. в строке 14 будут упоминаться «калева во рту». Z – знак абзаца. СМ – СеМ, СЕМ. Согласно В.И. Далю, «сем» означает «начнем» [5]. ЕСИ – ЕСЬ, ЕСТЬ, настоящее время глагола «быть», поэтому словосочетание СЕМ ЕСИ можно прочесть как СЕМУ (ЭТОМУ) БЫТЬ или, следуя Далю, НАЧИНАЕМ. Эта фраза заканчивает подготовительную часть обряда. Указательное местоимение СЕМУ встретится еще раз в 20-й строке. МВЕ – МаВЕть, МАВЕТЬ, ПУТАТЬ. В язычестве есть недобрый дух «мав» и «мавки», путающие людей в полях и лесах, сбивая их с пути и заводя в болото, а в санскрите - глагол «мав» в значении «связывать», «запутывать» [3, с. 147]. РЕ – Резать, РЕЗАТЬ. СУЗУ - СУузУ, СУузУ, СУЗУ, ВЕРЕВКУ. В.И. Даль [5]: узы – вязи, цепи, оковы, путы; ст. союз: соуз (стар.) – взаимные узы, связь. В данном тексте суза – веревка символизирует связь жениха и невесты. Отсюда слова суженый, суженая. ТУР – ТУРая, ТУРАЯ, ДУМАЯ. В.И. ДАЛЬ [5]: турать (тмб., перм., влгд., арх.) – думать, заботиться. МУЖ – о МУЖе, МУЖЕ, р.п. П –

**Строка 8.** ЕЧ – ПЕЧ, ПЕЧЬ. Начало слова на предыдущей строке. И – союз. ЕТ – ЕТУ, ЭТУ, указ. местоимение. РУМ – РУМегу, РУМЕГУ, МЯКИНУ, в.п. В.И. Даль [5]: румега (ол.) – мякина, пелева, мелкий корм скоту; мякина – избитый цепом хлебный колос, от которого отвеяно зерно; *во всяком хлебе не без мякины*. ТАСК – ТАСКать, ТАСКАТЬ. ЕПА – НАВЕРХ, наречие. В древнегреческой письменности еп, епа, епо, еипа встретились в значении «сверху» [11, 12]. МИНУ – МИНУя, МИНУЯ. ТАНА – НАВЕС, в.п. В.И. Даль [5]: танок (юж., зап., мск.) – круг, улица; танцы (пск.) – навес, под которым поют. У сербов «танья» – место для вяления рыбы [14]. Возможно, слово «тана/навес» находится в родстве со словом «тент/навес», который, как мы предположили в строке 2, является отглагольным существительным от «тянуть». ТУР – ТУРавить, ТУРОВИТЬ, ТОРОПИТЬ. В.И. Даль [5]: ст. турить: туровить (влгд., вят., прм., пск.) – торопить,

понукать, погонять, понуждать; туровый (влгд., нвгр.) – скорый, быстрый, бойкий, прыткий; турь – турить (вят.) – гнать, спешить. ЛАРТ – ЛАРТа, ЛАРТА, р.п. ПЕТР –

**Строка 9.** УНИ, ПЕТРУНИ, ПЕТРУНЮ, в.п. Буква И стоит вместо буквы Ю, которой в алфавите у этрусков не было. ПЕТРУНЯ чей? ЛАРТА. Ларт - имя отца Петра. АРНТ – АРЕНДой, тв.п. ПИНИ – ПИНИи, ПЕНЬЯ, р.п. В.И. Даль [5]: ст. пень: *лес на корню считают пнями*; пеньё (сев.) – расчищенное в лесу, выкорчеванное место; *сеять на пеньях*; ст. пинать: пинок (тмб.) – пенек. ЛАРТ. – ЛАРТА, р.п. ВИПИ – ВИПИчка, ВЫПЕЧКА, в.п. ЛУШЧЕ, ЛУЧШЕ. Буквы SC в слове произносятся как [шч], возможно, так и произносили это слово. Перестановка букв в словах редко, но наблюдается, например найдено этруское слово «челуевк» [9, с. 172]. ЛАРИЧ – ЛАРИЧный, ЛАРИЧный, относящийся к ларю. ШАЛ – ШАЛгун, ШАЛГУН, МЕШОК, см. строку 3. ИНИ – ИНОЙ. В – продолжение слова в строке 10.

**Строка 10.** ЕТНАЛ, ВЕТНАЛ. Слово непонятное. Попробуем разобраться. Согласно М. Фасмеру, вет (др.-русс.) – совет, договор (Срезневский) [20]. Ал является притяжательным суффиксом у этрусков [9, с. 177 – 179]. Между корнем вет и суффиксом -ал находится еще один суффикс -н-. Возможно, в слове ВЕТНАЛ выпущена буква и, и оно должно выглядеть как ВЕТИНАЛ, ВЕТ +ИНЫ + АЛ. Без суффикса -ал будем иметь ВЕТИНЫ. Суффикс -ины придает слову значение длительности или множественности. В этруской надписи, «найденной в могилах близ Лукка», читаем *дажи има ни алза на идины*, т.е. даже нет слез на идины, где идины – это уход из жизни [9, с. 46 - 47]. Еще Т. Воланский отмечал, что «в Псковской губернии в Великолуцком уезде и теперь говорят вместо вход входины, вместо уход или отход – идины». В русском языке существует ряд слов аналогичного построения: идины (пск.), входины (пск.) – *влязины, вселины*, новоселье; *походина* (пск.) - прогон, мостки; сидины (влгд.) – свадебный обряд показа невесты, первое знакомство с невестой жениха его родителей; *смотрины* (влгд., кстр.), *глядины* (ниж.) - показ невесты, первое знакомство с невестой жениха и его родителей; *родины* – пора родов и обряд празднования родов и др. [5]. Слово ВЕТИНЫ, вероятно, означает не одномоментный договор ВЕТ, а растянутый во времени процесс выполнения обрядовых действий, связанных с помолвкой, о чем далее в надписи и пойдет речь. ВЕТНАЛ – это действия, связанные с договором и относящиеся к договору – *вету*. ЛАРТ. – ЛАРТа, ЛАРТА, р.п. ВЕЛА – ВЕЛИКАЯ. В.И. Даль [5]: веле – превышающий обычную меру; велій (црк.) – большой. М. Фасмер [20]: велий (устар.) – большой. РА – РАдасть, РАДОСТЬ, в.п. ЛАРТА, р.п. ЛИЗА, им.п. ЛАРТ. – ЛАРТА, р.п. ВЕЛА – БОЛЬШАЯ. РА – РАдасть, РАДОСТЬ, в.п. Радость – ласкательное обращение, *радость моя*; радость – чувство счастья [5].

**Строка 11.** АВЛЕСА – АВилЕСА, ЯВИЛАСЯ. ВЕЛ – ВЕЛа, ВЕЛА, БОЛЬШАЯ. ПУЖ – ПУЖня, ПУЖНЯ, ПОЖНЯ, им.п. В.И. Даль [5]: пожня (сев., вост.) – покос, сенокос, пажить, травное место, луг; пожня (арх.) – хлебная нива, засеянная пашня. ПУ – ПУжата, ПУЖАТА, ПОЖАТА. В.И. Даль [5]: *пожать хлеб серпом*. ПРУСИУ – ПРОСЬБУ, в.п. АВЛЕ – АВЛет, ЯВЛЯЕТ. СЕ – СЕЙ, указ. местоимение. ЛАТИНА – ЛАДИНА, ЛАДИНЕ, ПОМОЛВКЕ, пр.п. В.И. Даль [5]: ладины (кур.) – уговор о приданом; лады – помолвка. М. Фасмер [20]: лад – помолвка; благословение, которое жених и невеста получают от своих родителей; лада – супруг, супруга. СЕ – ВОТ, наречие. В.И. Даль [5]: се – указательное местоимение и наречие сей, вот, это, это, сіе есть.

**Строка 12.** ТЖНАЛ – ТАЖНАЛ, ТЯЖНАЛ. В.И. Даль [5]: тяжь, тяжина – кежь; кежь (ол.) – сырая овсянка, людское питье и конское пойло из овсяной муки на холодной воде. Притяжательное прилагательное. АРНКА – АРыНКА, РЫНКА, МИСКА, им.п. В.И. Даль [5]: рынка (кур.) – глиняная миска, чашка, плошка. В этруском языке ранее уже встречались слова, начинающиеся на букву А, которым в русском языке соответствуют слова без начальной буквы А. БЕЛМНИ – БЕЛемНИт, БЕЛЕМНИТ, чертов палец, громовая стрелка. А.Н. Афанасьев отмечает, что в России «доселе живо поверье о громовой стрелке...белемниты под именем громовых стрелок в народе почитают за верное предохранительное средство против ударов грозы и пожаров» [1, с. 78]. ВЕЛ – ВЕЛИКОГО. ТИНАЛ – имя собственное в р.п. с притяжательным суффиксом -ал (кого, чей белемнит?). ТИНА, ТИН или ТИНИЯ - верховный этруский бог, этруский громовержец, проявлением силы которого служили три молнии [22, с. 44-45; 9, с. 91-

102]. ВЕЛ – ВЕЛА, ХОРОШАЯ. ЛУИШНА – ЛУИШИНА, ЛЮЩИНА, им.п., НАВОЗ. Двоегласие [уи] передает звук [ю]. В.И. Даль [5]: ст. люша: лющина (**сев.**) – навоз, назем.

**Строка 13.** ЛУШЧЕ, ЛУЧШЕ. Буквы СС в слове читаем как [шч], с переводом в [чш], см. стр.9. ВЕЛ – ХОРОШЕЙ. ЛУШЛНА – ЛУиШИЛНА, ЛЮШИЛНА, ЛЮШИЛНЫ, р.п. Окончание *-на* характерно для существительных женского рода, например, Петровна, Николавна, лесина, дубина. На стыке слов «вел» и «лушлна» одна буква «л» выпадает. Возможно, слово «люшилна» является производным от ЛЮШИ. В.И. Даль [5]: люша (**прм., вят.**) – замарашка, грязнуха. И тогда мы имеем обрядную поговорку «*хороший навоз, лучше хорошей замарашки*», т.е. нужнее. НУ – междометие. БРЕЗА (стар.) – БЕРЕЗА. В.И. Даль пишет, что слово «береза»\*, являющееся ответом свахе, означает согласие, тогда как сосна, ель, дуб – отказ [5]. ЛАРУ – имя божества, д.п. Лары были добрыми покровителями дома. *Возвращаться к своему Лару означало возвращаться домой.* Каждая семья имела своего Лара, к которому обращалась в важном для семьи случае. Во время свадьбы новобрачная, переступив порог дома, приносила жертву Лару и давала ему монету [22, с. 156-157]. СЛАНКУ, в.п. В.И. Даль [5]: сланка (**арх.**) – приземистый кустарник, почти наполовину с можжевельником. ЛАР – ЛАРные, ЛАРНЫЕ, те, что достали из ларя. К – продолжение слова на следующей строке.

**Строка 14.** АЛ, КАЛ – КАЛева, КАЛЕВА, ЗЕРНА, им.п. В.И. Даль [5]: калева (**кал., смл.**) – крошка, зерно. А – ЗАТЕМ, союз [5]. РТ – РТу, РТУ, пр.п. ЛЕ – ЛЕжат, ЛЕЖАТ. ВЕЛА – ОЧЕНЬ. СЕМ – СПЕШНАЯ. В.И. Даль [5]: ст. сёмать: сёматься (**пск.**) – спешить, торопиться, семенить – скоро шагать мелкими шагами. АРНТ – АРНД, АРЕНДА, им.п. ПЕТРУ, д.п. РА – РАДОСТЬ, см. строку 10. УБЕ – УБЕРЕГЛА. Z – знак абзаца. ЕП – ПОВЕРХ, СВЕРХУ. РУ – окончание слова на следующей строке.

**Строка 15.** М, РУМ – РУМЕГИ, МЯКИНЫ, р.п., см. строку 8. АЖЕ – частица, усиливающая смысл. В.И. Даль [5]: ажнокать – говорить аж, ажно (**кал., южн., великорусск.**). ВЕЛХЕ – КРЕПКУЮ. СУЗУ – ВЕРЕВКУ, в.п. ЛАРИ – для ЛАРИЧНОГО. ШАЛ – ШАЛГУНА, МЕШКА, р.п. СЛЕНИ – СуЛЕНИ, СОЛЕНЬИЙ. АРС – АРСА, МОЖЖЕВЕЛЬНИК, в.п. ЛАРИ – ЛАРИЧНОЙ. С – слово продолжается на следующей строке.

**Строка 16.** УЗУ – СУЗОЙ, ВЕРЕВКОЙ, тв.п. ЛАРИ – ЛАРИЧНОГО. ШАЛ – ШАЛГУНА, МЕШКА, р.п. Мешок хранится в ларе. ЛИЗА, имя, им.п. На стыке двух слов одна буква Л выпадает. ЛАРИ – ЛАРА, в.п. Лари – это уменьшительное имя доброго духа дома Лара, см. строку 13. Этруски также, вместо имени Мара, произносили уменьшительное Мари [9, с. 103, табличка из Мальяно]. КАС – КАСАЕТСЯ. СЛАН – СЛАНКИ, р.п. Сланка - низкорослый кустарник наполовину с можжевельником, см. строку 13. ЛАРИ – ЛАРИЧНЫЙ. ШАЛ – ШАЛГУН, МЕШОК, в.п. ПЕТР – конец имени в строке 17.

**Строка 17.** У, ПЕТРУ, д.п. СС – СЕСЬ, ТЕПЕРЬ, наречие. В.И. Даль [5]: сесь (стар., вост.) – ныне, теперь, сие время. ЕВ – возглас изумления. В.И. Даль [5]: ева, эва – восклицание изумления или указания. ВАМ – местоимение, д.п. На стыке двух слов одна буква В выпала. ЕВАМ – возглас восхищения, наподобие ЕВОНО. Как ЕВОНО состоит из ЕВ ОНО, так и ЕВАМ составлено из ЕВ ВАМ, ВОТ ВАМ. АРНТ – АРЕНДные, АРЕНДНЫЕ. ЛЕИ – ПОПОЙКА. В.И. Даль [5]: ст. лить: леи, мн. (**вят.**) – ливни, проливные дожди; литки (**сев.**) – попойка при купле и продаже; леином (**нвг.**) потоком, сильной струей. Мы говорим «вино рекой льется», есть слово «возлияние». ПЕТРУМ – ПЕТРОМ, тв.п. То есть, в этой фразе говорится с восхищением о том, что Петр устроил «пир на весь мир» по поводу «*спешной аренды*», см. стр. 8, 9, 14. ПУИА - ПОЯТЬ, ВЗЯТЬ. В.И. Даль [5]: поймать, поять (стар.) – взять, забрать или увести; *поьял войско и пошел.*

**Строка 18.** СЕН – СЕНу, р.п. КИС – КИСУ, в.п. В.И. Даль [5]: кisa (юж., зап.) – мешок кожаный, затяжной; *он ладно набил кису.* КИХУ – КИКУ, в.п.

В.И. Даль [5]: кика – бабий головной убор; кикать (**твр., кал.**) – плакаться, горевать. По форме «кика» напоминает птицу, а название свое получила от лебединого крика – кика (кикать – кликать, кричать) [8, с. 125]. ХЕ – ХЕНЬкать, ХЕНЬКАТЬ. В.И. Даль [5]: хенькать, хинькать – плакать. ШПАРК – ШПАРКА, ШПАРКО, БЫСТРО. В.И. Даль [5]: шпаркий (**смл., зап., юж.**) – пряткий, быстрый, скорый, проворный; *ен шпарка ехал.* ЕМ – ЕМить, БРАТЬ. В.И. Даль [5]: емить (**влад., кстр.**) – имать, брать. ТИМ – ТИМиан, ТИМИАН, ТИМЬЯН, в.п. В.И. Даль [5]: тимиан – тимьян.



Растет в западной части Средиземноморья, используется как приправа, а также в медицине. МАК – МАКУ, МАКУ, р.п. КЛ – КуЛЬ, КУЛЬ, в.п. На стыке двух слов одна буква К выпала. ЕИМ – БЕРЕМ, гл., наст.вр., мн.ч., 1-е л. ИН – ИНОГДА. В.И. ДАЛЬ [5]: ин, ино – иногда, временем.

**Строка 19.** ТУХТИ – ТУХИТИТЬ, БРАНИТЬ. В.И. Даль [5]: ст. тухнуть: тушить (арх.) – бранить, ругать, корить. СУЗУ – СУЗОЙ, ВЕРЕВКОЙ, тв.п. ТУР – ТУРИТЬ, ТУРИТЬ, ПРОГОНЯТЬ. РАМ – РАМЯНА, РАМЯНО, СИЛЬНО, ОЧЕНЬ. На стыке двух слов одна буква Р выпала, см. строки 3 и 7. СУТИУ – СОТИУ, СОТНЮ раз. В.И. Даль [5]: ст. сотый, сотью – сто раз, в сотый раз. АЖЕ – АЖ, частица, см. строку 15. ТАЛШУ – ТАЛАШУ, ЛУЧШЕ. В.И. Даль [5]: ст. толочь: толоше (пск.) – скорее, лучше, выгоднее. ТИБЕ – ТЕБЕ, д.п.

**Строка 20.** НАМ – НАМАЛЕ, НАМАЛЕ, НЕМНОГО. В.И. Даль [5]: намале – немного, маленько; денег – то намале. РАТЖ – РАТАЖИТЬ, ВОРЧАТЬ. В.И. Даль [5]: ратах (тмб.) – бранчивый, сварливый, шумливый. ТУХТ. – ТУХИТИТЬ, ЗАМОЛКНУТЬ. В.И. Даль [5]: тухнуть – потухать, гаснуть, угасать; (арх.) – замолкать. СЕМУ, д.п., указ. местоимение. ТЛТ – ТАЛАТА, ТАЛАТА, НЕВНЯТНО ГОВОРИТЬ. М. Фасмер [20]: талата (вят.) – невнятно говорящий (Н. Васнецов). ЕЛ – ЕЛИ, ЕЛИ, ЕЛЕ, наречие. ТЕИ – ТЕИХ, ТЕИХ, ТЕХ, пр.п. ЗИА – ЗИЯЯ, ЗЕВАЯ. В.И. Даль [5]: зиять – раскрывать рот, зевать. НМ – НАМАЛЕ, НАМАЛЕ, НЕМНОГО. ШПА – продолжение на строке 21.

**Строка 21.** РК – ШПАРКА, ШПАРКО, БЫСТРО, см. строку 18. ЕТЕ – ЭТИ, им.п., указ. местоимение. ТУИ – ТОИ, ТАМ. В.И. Даль [5]: ст. той (арх.): наречие – там, туда. САЛТ. – САЛИТИ – САЛИТЬ. КИС – КИСУ, КИСУ, МЕШОК, в.п. БРАТУ, д.п. СЕ – указ. местоимение; возможно, из такого словосочетания впоследствии образовалось слово «братуся». СУЗУ – СУЗОЙ, тв.п. ТУР – ТУРИТЬ, ТУРИТЬ. РАМ – РАМЯНА, РАМЯНО. На стыке двух слов одна буква Р выпала. ЛА – перенос слова на следующую строку.

**Строка 22.** РИ, ЛАРИ, ЛАРИЧНЫЙ, ЛАРИЧНЫЙ. ШАЛ – ШАЛГун, ШАЛГУН, МЕШОК, им.п., см. строку 3. ИЗВЛА – ИЗВАЛА, ИЗВАЛЯН. ПЕТРУМ – ПЕТРОМ, тв.п. С – Се, СЕ. СС – СЕСЬ, СЕЙЧАС. В.И. Даль [5]: се – здесь, сейчас; сесь – ныне. ЕВ ВАМ – ВОТ ВАМ., на стыке этих слов одна буква В выпала, стр. 17. ПЕЧМ – ПЕЧЕМ, ПЕЧЕМ. ТАРХИ – ТАРКИ, ПЕЧЕНЬЕ, в.п. В.И. Даль [5]: ст. тарка: тарки (сиб.), мн.ч. – слоеное печенье: клетки теста с изюмом или вареньем посередине. АН – АЖЕ, НЫНЕ, наречие. В.И. Даль [5]: ан, см. аже – ныне.

**Строка 23.** ЕМИ – ЕМИНЫ, СЪЕДЕНИЕ, в.п. В.И. Даль [5]: емины (твр., пск.), ж.р., мн.ч. – что определено на пищу, на съедение. Z - знак абзаца. СНЛ – СНУЛО, СНУЛО, СОННО. В.И. Даль [5]: ст. снуть: снулый – сонный, мертвый, неживой. НУТЕ – междометие понудительное. ЖАЛЕЧ – ЖАЛЕЧИТЬ, ЖАЛЕЧИТЬ. В.И. Даль [5]: ст. жалеть: жалеть – сокрушаться о чем, печалиться; жалче, жалчее, жалчае; жальничать – притворно, продолжительно гласно изъяслять печаль; жаленый плач (пск.) – по ком сердце болит, кого жалею, люблю; СРНГ [15]: жаличка (дон.) – любимая, дорогая женщина; жалимый – плакса; жалимая (арх., онеж., холм.) – в свадебном обряде жалобные причитания, которые поет невеста перед свадьбой на могиле своих родителей. ЛАРТ. – ЛАРТА, р.п., СУСРИНА – СОСРИНОВЕНЬЕ, им.п. В.И. Даль [5]: ст. сринуть – сбросить, скинуть; сриновенье – действие по глаголу; ст. сустречать, сустретить, сустренуть кого – сретать, сретить, сренуть – стречать, встречать. Сусрет (с-х) – встреча [14]. ЛА – ЛАДИННЫЕ. УЗИ – УЗЫ. ЗА – ЗАМЕСТА, ЗАМЕСТО, предлог.

**Строка 24.** КИЛА – КИЛЫ, р.п. В.И. Даль [5]: кила – грыжа; старость не радость: либо горб, либо кила, а ино и оба. ТЖЕ – ТОЖЕ, союз. ХЛ – ХИЛИ, ХИЛИ, БОЛЕЗНИ, р.п. В.И. Даль [5]: ст. хиха: хиль – хворь, болезнь, немочь, недуг. Приставка СУ в слове СУСРИНА придает значение одновременности и взаимности действия, читаем СОСРИНОВЕНЬЕ: ЛАДИННЫЕ УЗЫ ЗАМЕСТО КИЛЫ, ТОЖЕ ХИЛИ. Слово «сусрина», «сосриновенье» выражает одновременное действие: встречу и замену одно другим. РАМНАЛ – РАМЕННЫЙ, к раменью относящийся. Рамень – лес [5]. Суффикс -ал предполагает притяжательное свойство определения. ПРИЗ – награда, им.п. СЕ – ЭТА. ЛАТИНА – ЛАДИНА, ПОМОЛВКА, в.п., см. строку 11. ЛА – ЛАДИННАЯ. У –

**Строка 25.** ЗА, УЗА. Ранее, в строках 8 и 9 торопили Ларта Петруню арендовать пенье, т.е., лес. В строке 14 говорится о том, что спешная аренда Петру радость уберегла. Слова РАМНАЛ ПРИЗ

- СЕ ЛАДИНА и ЛАДИННАЯ УЗА следует понимать так, что эта помолвка является призом за арендованный лес, дословно «к лесу относящийся приз – эта помолвка». СЛАНК – СЛАНКИ, р.п. АРНТ – АрЕНДа, АРЕНДА, им.п. ЛУЧШ – ЛУЧШе. НИ – НЕ, частица. АРНТАЛ – АрЕНТАЛ, АРЕНДОВАННОЙ. СЛАНК – СЛАНКИ, р.п. ЛАР – ЛАРНЫЕ. К –

**Строка 26.** А – КАлева, КАЛЕВА, ЗЕРНА, им.п., мн.ч. ЛАРТ. – ЛАРТА, р.п. ТУР – ТУРает, ТУРАЕТ, ДУМАЕТ. В.И. Даль [5]: турать о чем (**арх., влгд., прм., тмб.**) – думать, заботиться; ст. турить: туровать (**влгд.**), туровать (**вор.**) – заботиться, пецись о чем. У этрусков была богиня плодородия и любви Туран [22]. ЖНА – ЖеНА, о ЖЕНЕ, пр.п.

### **Перевод текста таблицы из Кортонны на современный язык, сторона А.**

Это Петру и Мишке се мелево дополнительного урожая. Резать тяжку сена, тентом урочить, чтобы Маракушу турить сильно. Ларечный мешок извальять в печке, чтобы не стянули. Тента уразина Мараной мерещится на кулигах. Те рясины туда стащить. Жило брать от этих рамен вон до сих. Иное. Пусть будут печены Петром к павечерью съедобные лакомства. Рано ли утром тента уразиной тента каснуться и воткнуть сверху. Принести се расевой и зерно. Z Начинаем. Путать и резать веревку, думая о муже. Печь и эту мякину, таскать наверх, минуя навес. Торопить Ларта Петруню с арендой пеньев. Ларта выпечка лучше. Ларечный мешок другой. Вет (договор – Г.К.): Ларта великая радость, Ларта Лиза, Ларта великая радость явилася. Великая пожня пожата. Просьбу являет о помолвке. Вот для сырой овсянки миска и белемнит Великого Тина (этрусского громовержца – Г.К.). «Хороший навоз лучше хорошей замарашки». «Ну, бреза!». Лару (доброму духу дома – Г.К.) сланку. Ларные зерна (зерна из ларя – Г.К.) затем во рту лежат. Очень спешная аренда Петру радость уберегла. Z Поверх мякины аж крепкую веревку для ларечного мешка и соленый можжевельник. Ларечной веревкой для ларечного мешка Лиза Лара касается. Сланки ларечный мешок Петру. Теперь, вот вам, арендные леи Петром (устроены – Г.К.). Взять сена мешок, кикю, плакать тихомолком. Быстро брать тимьян, маку куль берем, иногда бранить. Веревкой пугать очень, аж сотню раз. Скорее тебе немного поворчать и замолкнуть. К сему невнятно, еле, говорить о тех, зевая немного. Быстро до этих там дотронуться. Мешок брату се. Веревкой пугать очень. Ларечный мешок извальян Петром. Теперь, ев вам, печем тарки ан емины. Z Сонно, нуте, жалечный плач. Ларта сосриновенье: ладинные узы вместо килы, тож хили. За аренду пеньев награда – се помолвка и ладинная уза. Сланки аренда лучше не арендованной сланки. Ларные зерна у Ларта (во рту), (он) думает о жене...

**Надпись на табличке из Кортонны является описанием свадебного обряда между Петром по фамилии Ларт и девушкой Лизой.** Обязательные обрядовые действия совершают как Петр, так и Лиза. Лиза, после того как была «*пожата великая пожня*», «*являет просьбу о се ладина*», то есть, о *помолвке*, строка 11. Свадьбы в деревнях играли после завершения осенних полевых работ, а про невесту говорили «Бери не плясунью, а ту, что полосу *дожнет*» [17, с. 90].

В тексте имеются элементы *смотрин, рукобития, вытия и выкупа*. Результат **смотрин** выражен во фразе «*Вел лющина лучше вел люшилны, люшы*», что означает «хороший навоз, лучше хорошей замарашки», строка 13. Это, вероятно, обязательная обрядная поговорка. После **смотрин** следует **рукобитие**, т.е. *согласие на помолвку*, которое в тексте выражено словами «*Ну, бреза*», строка 13. При отказе обычно называют другое дерево: дуб, ель, сосну [5]. Кстати, в Индии тоже существует особое почитание березы в семейной жизни\*. **Вытие**, т.е. *плач по прежней жизни*, выражается словами «*хенькать*» и «*снуло жалечить*», строки 18 и 23. **Выкупом** в данном случае является «*арендованное пенье*», с которым поспешил Петр, строки 8, 9. Наградой за это Петру стала *ладина, помолвка*. «*Спешная аренда Петру радость уберегла*», строка 14, и «*Рамнал приз – се ладина*», строка 24. Петр по поводу «аренды пенья» устроил угощенье, выпивку, «*арендные леи*», строка 17, а по поводу помолвки испек печенье «тарки», «*печем тархи ан емины*», строка 22. В обрядовых действиях присутствует миска для сырой овсянки, «*тяжнал арынка*», а также хлеб и ларные крошки или зерно, «*се расевой и калева*», строка 7. Зерно или крошки кладут в рот, строка 14. Лиза делает *подношение Лару*, доброму покровителю дома, в виде *сланки* (кустарник,

наполовину состоящий из можжевельника), «*Лару сланку*», строка 13. И дает «*сланки ларичный мешок Петру*», строка 16. В строке 15 говорится о соленом можжевельнике, «*сулени арса*». Можжевельник недаром присутствует в свадебном обряде. Кроме его целебных свойств, известно, что он повышает потенцию и чувственность. Вероятно, из тех дохристианских времен и пришел в село Теблеша Бежецкого района обычай называть невесту и жениха, после родительского согласия и обеда в честь помолвки, «*можжухой*» и «*можжевеловым кустом*» [28]. А поэт Николай Заболоцкий передал таинство связей можжевелового куста с влюбленными прекрасными словами: *Я почуял сквозь сон легкий запах смолы/ Отогнув невысокие эти стволы/ Я заметил во мраке древесных ветвей/ Чуть живое подобье улыбки твоей/ Можжевеловый куст, можжевеловый куст/ Остывающий лепет изменчивых уст/ Легкий лепет, едва отдающий смолой/ Проколовший меня смертоносной иглой!* Вернемся к свадебному обряду. В тексте присутствует слово «*кика*», бабий головной убор, строка 18, а также элементы обряда - путанье и разрезанье веревки с думой о муже, «*маветь и резать сузу, турая о муже*», строка 7. Сузой также прогоняют нечистую силу, *сузой тури рамяно*, строки 19, 21. Упоминается, как необходимая деталь обряда, и «*белемнит Вел Тинал*», т.е. белемнит Великого Тина, строка 12. Тин был этрусским громовержцем. Белемниты в народе называют громовым камнем или громовой стрелкой, они, по словам А.Н. Афанасьева, почитались «за верное предохранительное средство против ударов грозы и пожаров» [1, с. 78]. По форме белемнит напоминает фаллос, поэтому использование его в свадебном обряде могло иметь и дополнительный смысл. В строке 26 можно прочитать слова «*Ларт тур жна*», т.е. «Ларт думает о жене», а в строке 31 есть слова «*тур теци* или *тур тецина*», т.е. «забота тещи». В тексте, кроме Петра, упоминается один раз Мишка, см. строку 1. Непонятно, кто такой Мишка, но, скорее всего, он был братом Петра, т.к. в строке 21 есть слова «*кису брату се*», т.е. «мешок брату се», да и надпись начинается словами «*Етта Петру и Мишке се мелиу надым винас*», «*Это Петру и Мишке се мелево дополнительного урожая*». А начинается текст на табличке с описания выбора места для нового жилья (*жила*) и его межевания с упоминанием северных божеств Маракуши и Мараны, строки 2 – 5.

\*В Индии в касте кашмирских брахманов существует обычай обводить зажженным березовым прутиком вокруг новорожденного ребенка и матери. Кашмирские пандиты, живущие в других областях Индии, специально посылают в Кашмир за березовыми ветками [4, с. 246]. Кашмир находится на северо-западе Индии, и именно с северо-запада, согласно Ведам, арии пришли в Индию [4, с. 88]. Вероятно, они и принесли с собой традицию почитания березы.

### **Сторона Б.**

Сторона А заканчивается словом ВСЛНА(л) – ВСелиНАл (стр.32), которое построено по аналогии со словом ВЕТНАЛ (стр. 10). ВЕТНАЛ – это действия, связанные с договором и относящиеся к договору – *вету*, где «ал» – притяжательный суффикс. Также и слово ВСЕЛИНАЛ означает действия, связанные с вхождением жениха или невесты в новый дом.

На стороне Б продолжается описание свадебного обряда - ВСелиНАл: **влязины, вселины и дарины**. Согласно В.И. Далю, **входины (пск.)** – это влязины, вселины, новоселье; **влязины (вят., прм.)** – новоселье, вход хозяина в новый дом; **влязень (пен., твр.)** – зять, принятый в дом тестем; **влязениха** – жена влязня, дочь, живущая с мужем при отце, не на своем хозяйстве; **праздновать вселины** – новоселье или переселение [5].



Рис. 3. Прорисовка надписи на стороне Б из работы Вяч. Вс. Иванова [29]

1 JAVZYC HI JAZENV A  
 2 JAHIT·W·YZY·JAO·J·I·N·I·#  
 3 JAVI·Z·A·C·Z·A·N·I·N·I·A·V·Z·N·A·C·E·N·I·H·I·I·Z  
 4 W·A·E·D·T·W·O·H·I·A·#·Q·A·I·Z·W·W·A·H·I·H·Z·P·A·T·W·A  
 5 A·A·Y·Z·Y·C·W·E·W·E·F·A·Z·Y·I·O·Y·Z·Y·I·O·Y·Z·H·I·T·A·Q  
 6 ·A·J·Z·V·Q·Y·O·J·E·F·W·I·H·I·W·I·W·I·V·Q·Y·O·J·E·F·A·J·Z·E·N·V  
 7 E·C·J·J·A·Z·I·Q·A·J·I·I·I·H·I·A·I·A·H·I·I·A·V·E·C·J·J·A·O·Q·A·V  
 8 JAHIT·W·A·H·I·T·A·V

Рис. 4. Наша прорисовка надписи на стороне Б, сделанная с прорисовки рис. 3

Текст на стороне Б также, как и на стороне А, написан справа налево. Точки разделяют слова или заменяют пропущенные буквы и везде стоят на середине высоты букв. В строке 7 две вертикальные точки заменяют две буквы I (И). Скобочкой и волнистыми линиями разделяются те

слова, где на стыке выпадает одна из двух одинаковых букв (стр. 5, 6) или один из двух одинаковых слогов (стр. 2). После разделения текста на отдельные слова и замены этрусских букв на буквы русского алфавита надпись на стороне Б выглядит следующим образом:

1. А ВЛЕЗАЛ ИН СУЗУАЛ
2. КИЛ СИ . ЛАРТАЛ . СУЗУ М.ТИ ДИТИНАЛ
3. ЛАРИ ШАЛ С . ШАЛ И НИМА ВЛЕЗЛА . СЕЛТИ НЕ ИДИ С
4. М . ДАРИШ ЖИНА . ММ . ШПАРКА . ИН ТУХТ СЕМУ
5. РАТАЖ . СУТИУ . СУТИУ . ЗА ВЕЛХЕ ЕМ . СУЗУ МА
6. ВЛЕЗЛА . ВЕЛ ТУРУ М.Т ТЛ НИМ . ВЕЛ ТУРУ ЗЛА .
7. ЛАРТИАЛ С . СЕ ЛАИ И НАПА ПНИ..ИЛ . ЛАРИ ШАЛ С СЕ
8. ЛАДИНА М.ТИ ТЛНАЛ

### Чтение.

1. А ВЛЕЗАЛ ИН СУЗУАЛ с
2. КИЛой СИ. ЛАРТАЛ СУЗУ МАТИ ДИТИНАЛ.
3. ЛАРИчного ШАЛгуна Се, ШАЛгуна И НИМА. ВЛЕЗЛА. СЕЛитИся НЕ ИДИ СеМ.
4. ДАРИШЬ ЖИНА МаМе ШПАРКА, ИН ТУХИТить СЕМУ
5. РАТАЖит СУТИУ, СУТИУ ЗА ВЕЛХЕ ЕМ СУЗУал с МАти.
6. ВЛЕЗЛА. ВЕЛ ТУРУ МаТи. ТаЛит НИМало. ВЕЛ ТУРУ ЗЛА
7. ЛАРТИАЛ Се. СЕ ЛАИт И НАПАдает и ПНИииИЛ ЛАРИчный ШАЛгун Се. СЕ
8. ЛАДИНА МАТИ ТаЛаНАЛ

### Перевод.

1. А ВЛЕЗАЛ ИН СВЯЗАННЫЙ с
2. КИЛОЙ СИ. ЛАРТА СВЯЗЬ с МАТИ ДЕТСКАЯ.
3. ЛАРИЧНОГО МЕШКА СЕ, МЕШКА И НЕТ. ВЛЕЗЛА, СЕЛИТЬСЯ НЕ ИДИ СПЕШНО.
4. ДАРИШЬ, ЖИНА, МАМЕ БЫСТРО. ИН ЗАМОЛКНУТЬ к СЕМУ.
5. БРАНИТ СУТИУ, СУТИУ ЗА БОЛЬШОЙ ЁМ, СВЯЗАННЫЙ с МАТИ (плату за аренду пенья внесла мать Петра).
6. ВЛЕЗЛА. МНОГО ДУМАЕТ о МАТИ. СОВСЕМ НЕ ШУТИТ. МНОГО ДУМАЕТ о ЗЛЕ
7. ЛАРТОВ СЕ. ВОТ он БРАНИТ, ОБИЖАЕТ и даже ПНУЛ ЛАРИЧНЫЙ МЕШОК. ЭТА
8. ПОМОЛВКА – есть МАТИ СЧАСТЬЯ. (т.е. начало счастья)

В результате разъяснения, найденного в словаре В.И. Даля, становятся понятны слова «влезал» и «влезла» - это вход в новый дом, в *общий* новый дом, т.к. на стороне А говорится о выборе нового жилья, «жила», стр. 4 - 5.

**В первых двух строках** говорится о том, что у Петра Ларта была кила, и что он был еще детиной и жил с родителями – *связь с мати дитинал*. В.И. Даль [5]: детиная – это парень, почти взрослый человек; парень – отрок, юноша, молодой человек, детиная, молодец; холостой.

**В третьей строке** отмечается, что *нет ларичного мешка*, Лиза *влезла*, т.е. вошла в дом, но *селиться спешить* не надо.

Сначала нужно сделать подарок матери жениха: *даришь, жина, маме шпарко*, **строка 4**. Здесь выполняется первый за помолвкой обряд дарения, **дарины**, во время которого невеста дарит жениху и его родителям, а жених невесте; дарщик, дарщица – кто дарит [5]. Лиза подарила Петру мешок сланки, стр.16 на стороне А.

**В строке 5** непонятно, кто кого бранит за *велхе ём* (большой ём), но возможно, это ворчит мать Петра. Ём – это плата за арендованное пенье, и деньги на это могла дать мать Петра. В.И. Даль [5]: ст. емить: имать, брать; ём – сбор, подать; *ёму много, плата найма высока*. В этой же

строке, чтобы показать бесконечное ворчанье и недовольство, дважды написано слово *сутиу*, *сутиу*. Сутиу – это *сотью*, сто раз, наречие. В.И. Даль [5]: ст. сотня: сотью – сто раз.

**В строках 6 и 7** говорится об опасениях Лизы, она все время думает о матери (о своей прежней жизни), больше не шутит и боится зла, вдруг Ларты (Петр и его мать) будут плохо к ней относиться. Лизе представляется: *се лаит и нападает* и даже *пниииил*, о ужас, *ларичный мешок!* Ударение на слово *пниииил* выражается написанием четырех букв *И* (*И*). Вероятно, речь идет о *ларичном мешке со сланкой*, который Лиза подарила Петру, стр. 16 на стороне А. Именно об этом мешке упоминается выше, в строке 3. В.И. Даль [5]: лаять – рывкать, бранить, ругать; нападать – притеснять, обижать, угнетать.

Заканчивается описание свадебного обряда надеждой: *эта ладина - матери талана*, т.е. эта помолвка есть матери (начало) счастья. В.И. Даль [5]: ст. талант: талан – счастье, удача; рок, судьба, участь; *всем молодежи, да нет талану на роду*.

Эта табличка, вероятно, была создана в память о семейном событии и могла висеть на стене в доме.

### **О языке надписи из Кортоны.**

Мы видим свободное построение предложений, в которых присутствуют все части речи: существительные, глаголы, прилагательные, причастия, деепричастия, наречия, местоимения, союзы, предлоги, междометия, частицы. Предложения простые и повествовательные. Многие слова написаны в сокращенном виде, но есть примеры *флективности* этрусского языка. Так, у существительных женского рода, ед.ч, им.п. присутствует окончание *-а* (арынка, бреза, Лиза, ладина, кила, сусрина, уза, уразина), в в.п. окончание *-у* (Маракушу, киху, сланку). У существительных мужского рода, ед.ч., р.п. имеется окончание *-а* (Ларта, тента), в д.п. окончания *-у*, *-е* (брату, Лару, Мишке, Петру), в.п. *-и* (Петруни, умен.), тв.п. *-ум* (Петрум). Непонятно, какого рода слово «сену», р.п. *-у*.

Одновременно в тексте есть существительные, которые не склоняются: Ж.НА, пр.п.; КИЛА, р.п.; ЛАДИНА, им.п., в.п., пр.п.; о ЗЛА, пр.п.; М.ТИ, в.п., тв.п., пр.п. У существительных во мн.ч. есть окончание *-и*: узи, леи, пинии. Обнаружены склонения местоимений: сему, тибе, вам, д.п. Есть существительное в звательном падеже, ЖИНА, сторона Б.

Замечено отсутствие согласования в числе между указательным местоимением (мн.ч.) и существительным (ед.ч.): те ряси́на, ети́х рамена. В словах найдены приставки *а-*, *в-*, *ви-*, *из-*, *на-*, *над-*, *па-*, *при-*, *с-*, *су-*, *у-* и суффиксы *-ен-*, *-еч-*, *-ин-*, *-к-*, *-уи-*. Особое место занимает суффикс *-ал*, указывающий на родительный падеж существительного: Лартал – Ларта, Лартиал – Ларти, Лартов, мн.ч., Тинал – Тина, таланал – талана, счастья, тешинал (щ=sc) – тещина или тещи, ветинал, вселинал. Этот суффикс имеет также *притяжательный* оттенок, который проявляется при прочтении предложения, в том числе и для прилагательных и полных причастий: дитинал, тяжнал, рамнал, арендал. Связь суффикса *-ал* с родительным падежом отмечается в книге Ж.-Н. Робера [16, с. 222]. А.Д. Чертков пишет, что суффикс *-ал* оканчивает не только имена родителей, согласно Lanzi, но присутствует также в прилагательных, не происходящих от личных имен [23, с. 81]. Суффикс *-ал* есть в глаголе «влезал», а его краткая форма *-л-* в глаголе «влезла». Суффикс *-ал* является усеченной формой глагола «быти» в прошедшем времени. Ранее мы показали, что у этрусов построение существительных, в том числе имен собственных, в родительном падеже с притяжательным суффиксом *-ал*, полных страдательных причастий и прилагательных с суффиксом *-ал* происходит по схеме «основа имени или неопределенная форма глагола» + глагол «был» [9, с. 177-179].

Глаголы представлены формами настоящего и прошедшего времени, 2-го и 3-го лица, единственного и множественного числа: авле - являет, лаи - лаит, туру - тураит, даришь, печем; влезал, м.р., влезла, ж.р., пниииил – пнул, м.р., 3-е л. Есть глагол повелительного наклонения «иди», 2-е л., ед.ч., возвратный глагол «авлеса» - явилася и глаголы неопределенной формы: печь, пуиа – пують, извала – извалыть, таск – таскать, жалеч – жалечить, жалеть, еми - емить, еси – есь, есть. В глаголах 3-го лица, ед.ч. не дописывается окончание (лаи, авле, туру). А.Д. Чертков также отмечает, что Prisci Latini не дописывали окончания в 3-м лице, «как и наши праотцы малорусы,

новгородцы», также сербы: он игра, он би [23, с. 31]. В русском языке (Новгород, Псков) откидывалась буква Т в 3-м лице глаголов: он ходи, он любил, он идё [5, LIII, LXIV].

Наблюдается *секанье*: *се* мелиу; *се* расевой; *се* ладина; *се* тяжнал арынка; кису брату *се*; приз *се* ладина, связанный с килой *си*, Петрум *с*, лари шал *с*, лартиал *с*. «с» - это укороченное «се». «се» и «с», а также «си» являются указательным местоимением «это, эта», но два раза «се» выступило в значении указательного наречия «вот». Отголосками такого секанья в русском языке являются слова надьсь, лонись, летось, зимусь, утресь, веснусь, намеднись, седнесь, вечорась, вчерась, а се, я-се, ты-се, во се, дайка-се и т.д. [5].

В языке есть три устойчивых словосочетания «ну, бреза!», «ев вам!», «сем еси» (сему быть). Два первых могли быть произнесены с восклицательной интонацией, но восклицательного знака у этрусков не было. Слово «сузу» на стороне Б имеет значение «связь», а на стороне А в результате семантического расширения переводится как «веревка», которую путают и режут.

В тексте три раза встретилось слово *сутуу*. Это наречие сотью, сто раз. Оно указывает на присутствие в этрусском языке числительного «сто». А.Д. Чертков приводит этрусское написание числительного «сто»: *sahta, sate* [23, с. 87]. Исходя из этого, этрусский язык следует отнести к языковой группе «сатем», к которой относятся все славянские языки.

В тексте встретились три слова иностранного происхождения: аренда, приз, тент.

Подавляющее большинство слов найдено в «Толковом словаре *живого* Великорусского языка» В.И. Даля, написанного в середине XIX века с пометами *северных* городов и губерний: арх., пск., ол., онеж., холм., нвгр., влгд., прм., костр., сев., сиб., твр., ниж., тамб., вят., также влд., вор., кур., кал., ряз. [5]. В надписи присутствуют два *северных* божества: Маракуша и Марана.

## Этрусско – русский словарь.

### Существительные.

1. АРНКА – АРЫНКА, МИСКА, им.п.
2. АРС – АРСа, МОЖЖЕВЕЛЬНИК, в.п., 2 р.
3. АРНТ – АРНД, АРЕНДА, им.п., 2 р.
4. АРНТ – АРЕНДОЙ, тв.п.
5. БЕЛМНИ – БЕЛЕМНИТ, им.п.
6. БРАТУ, д.п.
7. БРЕЗА – БЕРЕЗА, им.п.
8. БУЛ – БУЛОЧКИ, им.п.
9. ВИНАС – УРОЖАЙ, р.п.
10. ВИПИ – ВИПИЧКА, ВЫПЕЧКА, им.п.
11. ВЕТНАЛ – ВЕТИНЫ, действия, относящиеся к «вету» – договору, с притяжательным суффиксом *-ал*.
12. ВСЛНА(п) – ВСЕЛИНАЛ, действия, связанные со свадебным обрядом «вселина», притяжательный суффикс *-ал*.
13. ДИТИНАЛ – ДИТИНЫ, р.п., притяжательный суффикс *-ал*, сторона Б.
14. ЁМ – плата за аренду, в.п., сторона Б.
15. ЕМИ – ЕМИНЫ, СЪЕДЕНИЕ, в.п.
16. ЖИНА, зв.п., сторона Б.
17. ЖНА – ЖИНА, о ЖЕНЕ, пр.п.
18. ЖЛ – ЖИЛО, ЖИЛЬЕ, им.п.
19. ЗЛА – о ЗЛЕ, пр.п., сторона Б.
20. КАЛ – КАЛЕВА, ЗЕРНА, им.п., в.п., 2 р.
21. КА – КАЛЕВА, ЗЕРНА, им.п.
22. КИЛА – КИЛЫ, р.п.
23. КИЛ – КИЛОЙ, тв.п., сторона Б.
24. КИС – КИСУ, МЕШОК, в.п., 2 р.
25. КИХУ – КИКУ, в.п.

26. КЛ – КуЛигах, пр.п., мн.ч.
27. КЛ – КуЛЬ, в.п.
28. ЛАТИНА – ЛАДИНА, ПОМОЛВКА, в.п., пр.п.
29. ЛАТИНА – ЛАДИНА, им.п., сторона Б.
30. ЛАРУ, д.п. – имя божества.
31. ЛАРИ – уменьшительное имя божества ЛАРА, в.п.
32. ЛАРТ – имя, им.п., р.п., в.п., тв.п.
33. ЛАРТА, р.п.
34. ЛАРТ. – ЛАРТА, р.п., 3 р.
35. ЛАРТАЛ – ЛАРТА, р.п., 2 р., притяжательный суффикс *-ал*, сторона Б.
36. ЛАРТИАЛ – ЛАРТИ, ЛАРТЫ, ЛАРТОВ, р.п., мн.ч., сторона Б.
37. ЛАС – ЛАСощи, СЛАДОСТИ, в.п., мн.ч.
38. ЛЕИ – ПОПОЙКА, им.п.
39. ЛИЗА, им.п., 2 р.
40. ЛУИШНА – ЛУИШИНА, ЛЮЩИНА, НАВОЗ, им.п.
41. ЛУШЛНА – ЛУиШилНА, ЛЮШилНА, ЛЮША, ЗАМАРАШКА, р.п.
42. МАК – МАКу, р.п.
43. МА – МАти, МАТИ, тв.п., сторона Б.
44. ММ – МаМе, МАМЕ, д.п., сторона Б.
45. М.ТИ – МаТИ, МАТИ, им.п., тв.п., 2 р., сторона Б.
46. М.Т – МаТи, МАТИ, пр.п., сторона Б.
47. МЕЛИУ – МЕЛИВО, МУКУ, в.п.
48. МАР.КУШУ – МАРАКУШУ, в.п., божество.
49. МРАН – МаРАНОЙ, тв.п., божество.
50. МУЖ – МУЖе, пр.п.
51. МШКЕ – МиШКЕ, д.п.
52. ПАВАЧ – к ПАВАЧу, ПАВЕЧЕРЬЮ, д.п.
53. ПЕТРУ, д.п., 3 р.
54. ПЕТРУМ – ПЕТРОМ, тв.п., 3 р.
55. ПЕТРУНИ – ПЕТРУНЮ, в.п.
56. ПЕЧК – ПЕЧКе, пр.п.
57. ПИНИ – ПИНИИ, ПЕНЬЯ, р.п.
58. ПРИЗ, им.п.
59. ПРУСИУ – ПРОСЬБУ, в.п.
60. ПУЖ – ПУЖня, ПОЖНЯ, им.п.
61. РА – РАдость, РАДОСТЬ, им.п., 2 р; в.п.
62. РАМНА – РАМеНА, ГРАНИЦ, р.п., мн.ч.
63. РАС – РАСевой, РАСЕВОЙ, ХЛЕБ, в.п.
64. РСНА – РяСиНА, РЯСИНЫ, мн.ч., им.п.
65. РТ – РТу, пр.п.
66. РУМ – РУМегу, МЯКИНУ, в.п.
67. РУМ – РУМеги, р.п.
68. СЕНУ – СЕНА, р.п.
69. СЕН – СЕНу, в.п.
70. СЛАНКУ - кустарник с можжевельником, в.п.
71. СЛАНК – СЛАНКи, р.п., 2 р.
72. СЛАН – СЛАНки, р.п.
73. СУ.ЗУ – СУуЗУ, СУЗУ, ВЕРЕВКУ, в.п.
74. СУЗУ – ВЕРЕВКУ, в.п., 2 р.; тв.п., 3 р.
75. СУЗУ – СВЯЗЬ, им.п., сторона Б.
76. СУСРИНА – СОСРИНОВЕНЬЕ, им.п.



77. ТЛНАЛ – ТаЛаНАЛ, СЧАСТЬЯ, р.п., притяжат. суффикс *-ал*, сторона Б.
78. ТАРХ – ТАРХи, ТАРКИ, ПЕЧЕНЬЕ, мн.ч., в.п.
79. ТАНА – НАВЕС, в.п.
80. ТЕНТА, р.п.
81. ТЕНТ – ТЕНТа, р.п., 2 р.; тв.п.
82. ТЖК – ТаЖКу, ТЯЖКУ, ОХАПКУ, в.п.
83. ТЕСШИНАЛ – ТЕЩИНА, р.п., притяжательный суффикс *-ал*, строка 31.
84. ТИМ – ТИМиан, ТИМьян, ТИМЬЯН, в.п.
85. ТИНАЛ – ТИНА, р.п.; имя божества Тина с притяжательным суффиксом *-ал*.
86. ТУР – ЗАБОТА, им.п., строка 31.
87. УЗИ – УЗЫ, в.п., мн.ч.
88. УЗА – связь, в.п.
89. УР.ЗА – УРаЗА, УРАЗИНА, ПАЛКА, им.п.
90. УРЗ – УРаЗиной, тв.п.
91. ХЛ – ХиЛи, ХИЛИ, БОЛЕЗНИ, р.п.
92. ШАЛ – ШАЛГун, ШАЛГУН, МЕШОК, им.п., 2 р.; в.п., 2 р.; р.п.
93. ШАЛ – ШАЛГУН, МЕШОК, р.п., 2 р.; в.п., сторона Б.

### Прилагательные.

1. АРНТ – АРЕНДНЫЕ, им.п.
2. ВЕЛА – ВЕЛИКАЯ, 2 р.
3. ВЕЛ. – ВЕЛа, ВЕЛА, БОЛЬШАЯ.
4. ВЕЛ – ВЕЛИКОГО.
5. ВЕЛ – ХОРОШАЯ, ХОРОШЕЙ, 2 р.
6. ВЕЛХЕ – КРЕПКУЮ, 3 р.
7. ВЕЛХЕ – БОЛЬШОЙ, КРУПНЫЙ, в.п., сторона Б.
8. ДИТИАЛ – ДЕТСКАЯ, притяжательный суффикс *-ал*, сторона Б.
9. ИННИ – ИНОЕ, ДРУГОЕ.
10. ИНИ – ИНОЙ.
11. ЛАдинная, ЛАдинные, ед.ч., мн.ч., 2 р.
12. ЛАР – ЛАРНЫЕ.
13. ЛААРИЧ – ЛАРИЧный.
14. ЛАРИЧ – ЛАРИЧный, 3 р.
15. ЛАРИ – ЛАРИЧный, им.п, р.п., в.п., тв.п., 6 р.
16. ЛАРИ – ЛАРИЧный, ЛАРИЧный, р.п., в.п., 2 р., сторона Б.
17. НТМ – НаДыМ, надымный, ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ.
18. РАМНАЛ – РАМЕННЫЙ, притяжательный суффикс *-ал*.
19. СЕМ – СПЕШНАЯ.
20. СЛЕНИ – СУЛЕНИ, СОЛЕНый.
21. ТЖНАЛ - ТаЖНАЛ, для сырой овсянки, притяжательный суффикс *-ал*.
22. ТРАВ – ТРАВНЫЕ, СЪЕДОМЫЕ, СЪЕДОБНЫЕ.

### Глаголы.

1. АВЛЕ – ЯВЛЯЕТ, 2 р.
2. АВЛЕСА – АВилЕСА, ЯВИЛАСЯ.
3. ВЛЕЗАЛ – сторона Б.
4. ВЛЕЗЛА, 2 р., сторона Б.
5. ДАРШ – ДАриШь, ДАРИШь, сторона Б.
6. ЕМИ – ЕМИть, БРАТЬ.
7. ЕМ – ЕМИть, БРАТЬ.
8. ЕИМ – БЕРЕМ.
9. ЕСИ – ЕСь, ЕСТЬ.
10. ЖАЛЕЧ – ЖАЛЕЧИть, ЖАЛЕТЬ.

11. ИДИ, сторона Б.
12. ИЗВАЛА – ИЗВАЛЯТЬ.
13. КАС – КАСнуться, КАСНУТЬСЯ.
14. КАС – КАСАЕТСЯ.
15. ЛАИ – ЛАИт, ЛАИТ, ЛАЕТ, сторона Б.
16. ЛЕ – ЛЕжат, ЛЕЖАТ.
17. МВЕ – МаВЕть, ПУТАТЬ.
18. МАРК – МАРКосит, МЕРЕЩИТСЯ.
19. НАПА – НАПАдает, сторона Б.
20. НАТ. – НАДтыкнуть, воткнуть сверху.
21. ПЕЧ – ПЕЧЬ.
22. ПЕЧМ – ПЕЧем.
23. ПНИ..ИЛ – ПНИИИИЛ, ПНУЛ, сторона Б.
24. ПРИНИС – ПРИНИСТИ, ПРИНИСТИ.
25. ПУИА – ПОЯТЬ, ВЗЯТЬ.
26. РАТЖ – РАТаЖить, ВОРЧАТЬ.
27. РАТЖ – РАТаЖит, БРАНИТ, сторона Б.
28. РЕЗ – РЕЗать, РЕЗАТЬ.
29. РЕ – РЕзать.
30. САЛТ – САЛиТЬ, САЛИТЬ.
31. СЕЛТИ – СЕЛиТИся, СЕЛИТЬСЯ, сторона Б.
32. СПАНТИ – СПАНДЕРИТЬ, СТАЩИТЬ с места на место.
33. СПАНТЕ – СПАНДЕрили, СТЯНУЛИ.
34. ТАСК – ТАСКать, ТАСКАТЬ.
35. ТУР – ТУРить, ТУРИТЬ, ПРОГОНЯТЬ, 3 р.
36. ТУР – ТУРавить, ТУРОВИТЬ, ТОРОПИТЬ.
37. ТУР – ТУРает, ДУМАЕТ.
38. ТУРУ – ДУМАЕТ, 2 р., сторона Б.
39. ТЛ – ТаЛит, ТАЛИТ, ШУТИТ, сторона Б.
40. ТЛТ – ТаЛаТа, ТАЛАТА, невнятно говорить.
41. ТУХТИ – ТУХиТИть, БРАНИТЬ.
42. ТУХТ. – ТУХиТИть, ЗАМОЛКНУТЬ.
43. ТУХТ – ТУХиТИть, ЗАМОЛКНУТЬ, сторона Б.
44. УР – УРочить, УРОЧИТЬ, ОПРЕДЕЛИТЬ.
45. УР. – УРАнить, УРАНИТЬ, сделать что рано утром.
46. УБЕ – УБЕрегла, УБЕРЕГЛА.
47. ХЕ – ХЕНькать, ХЕНЬКАТЬ, тихо плакать.

#### Причастия.

1. АРНТАЛ – АРЕНДОВАННОЙ, притяжательный суффикс –ал.
2. ИЗВЛА - ИЗВАЛАН, ИЗВАЛЯН.
3. ПЕЧ – ПЕЧены, ПЕЧЕНЫ.
4. ПЕТЧ – ПЕТЧены, ПЕТЧЕНЫ, ПЕЧЕНЫ, строка 30.
5. ПУ – ПУжата, ПОЖАТА.
6. СУЗУАЛ – СВЯЗАННЫЙ, сторона Б.
7. СУЗУ – СУЗУал, СУЗУАЛ, СВЯЗАННЫЙ, сторона Б.

#### Деепричастия.

1. ЗИА – ЗИАя, ЗЕВАЯ.
2. МИНУ – МИНУа, МИНУЯ.
3. ТУР – ТУРАя, ТУРАЯ, ДУМАЯ.

#### Наречия.

1. АН – НЫНЕ.

2. ВЕЛА – ОЧЕНЬ.
3. ВЕЛ – МНОГО, 2 р., сторона Б.
4. ЕЛ – ЕЛи, ЕЛЕ.
5. ЕПА – НАВЕРХ.
6. ЕП – ПОВЕРХ, СВЕРХ.
7. ИН – ИНО, ИНОГДА.
8. ЛУШЧЕ – ЛУЧШЕ, 2 р.
9. ЛУШЧ – ЛУШЧе, ЛУЧШЕ.
10. НАМ – НАМале, НАМАЛЕ, НЕМНОГО.
11. НМ – НаМале, НЕМНОГО.
12. НИМ – НИМало, НИМАЛО, СОВСЕМ НЕ, сторона Б.
13. РАМ – РАМяна, РАМЯНО, СИЛЬНО, 3 р.
14. СЕ – ВОТ.
15. СЕ – ВОТ, сторона Б.
16. СМ – СеМ, СЕМ, СПЕШНО, сторона Б.
17. СНЛ – СНуЛо, СНУЛО, СОННО.
18. СС – СеСь, ТЕПЕРЬ, 2 р.
19. СУТИУ – СОТЬЮ, сто раз.
20. СУТИУ – СОТЬЮ, 2 р., сторона Б.
21. ТАЛШУ – ТАЛашУ, ЛУЧШЕ.
22. ТУИ – ТУДА.
23. ТУИ – ТАМ.
24. ШПАРК – ШПАРКО, БЫСТРО, 2 р.
25. ШПАРКА – ШПАРКО, БЫСТРО, сторона Б.

#### **Местоимения.**

1. ВАМ, 2 р.
2. Е.Т. – ЕтТа, ЕТТА, ЭТТА.
3. ЕТ – ЕТу, ЭТУ.
4. ЕТЕ – ЕТИ, ЭТИ.
5. ЕТИС – ЕТИХ, ЭТИХ.
6. С – Се.
7. СЕ, 6 р.
8. СЕ – ЭТА, сторона Б.
9. СИ, сторона Б.
10. С, 3 р., сторона Б.
11. СМ – СеМ, СЕМУ.
12. СЕМУ.
13. СЕМУ, д.п., сторона Б.
14. СИИИИС – СИИИИХ, СИХ, р.п.
15. ТИБЕ, д.п.
16. ТЕ.
17. ТЕИ – о ТЕИх, ТЕХ.

#### **Союзы.**

1. А – ЗАТЕМ.
2. АЖЕ, 2 р.
3. И, 3 р.
4. И, 2 р., сторона Б.
5. ИН – АЖЕ, ДАЖЕ, 2 р., сторона Б.
6. ТЖЕ – ТоЖЕ, ТОЖЕ.
7. ТИ.
8. ТИИ.

#### **Предлоги.**

1. ЗА – ЗАместа, ЗАМЕСТО.

2. ЗА, сторона Б.

#### Междометия.

1. ЕВ, 2 р.

2. НУ.

#### Частицы.

1. НИ – НЕ.

2. НЕ, сторона Б.

3. НИМА – НЕТ, сторона Б. Составное слово из НИ и ИМАет.

#### Алфавит.

В алфавите надписи из Кортонны задействовано 20 букв, из них 4 гласные – это А, Е, И, У. Нет буквы Г. Гласную О заменяет У: пужня (пожня), пужата (пожата), сусрина (сосриновенье), сузу (соуза), пуиа (поять). Замена гласной О на У встречается в славянских языках, например, «яблоку» в украинском, «суль» в белорусском, «буг» в чешском, «спура» в сербском. Белорусский язык вообще не терпит звука [о], заменяя его без ударения звуком [а], а с ударением звуком [у, уы]

А	АП
Б	81
В	1V
Г	-
Д	†О
Е	1E1E
Ж	ИИ
З	22}
И	1
К	3#
Л	↓
М	∩
Н	И
О	-
П	11
Р	9
С	11}2
Т	†О
У	VЧУ
Х	2C↓
Ч	22
Ш	?

Рис. 5. Алфавит надписи из Кортонны

[5]. Замена буквы О на букву У была отмечена также в южно - русских текстах XVII века: *струения* вместо строения, *струю* (строю), за *рабуту* (работу), две *годув* (двух годов) и др. [25, с. 83]. В современных говорах, в том числе и в южных, в настоящее время произносят наряду с гласным [о] литературного языка, закрытый гласный [о], похожий на [у] [25, с. 83].

Этрусский язык является *акающим* языком. **Гласная А** встретилась 112 раз и только один раз была написана без черточки внутри, возможно, ее просто забыли нарисовать. **Буква Б** встретилась всего 4 раза, из них три раза в виде знака «8». **Буква В** встретилась 22 раза, из них 18 раз в виде графемы F и 4 раза в виде V. **Буква Д** изображается графемой Т с наклонной чертой (8 раз) и пустым кружочком О (1 раз) в словах: арнт – аренда; титинал – дитинал, детский; латина – ладина; нтм – надым; тарш – даришь, нат. – надтыкнуть; ити – иди. Эти же знаки связаны с буквой Т. Возможно, оглушение [д] в [т] произошло под влиянием латинского языка, поскольку Кортонна в

310 г. до н.э. была захвачена Римом. **Буква Е** в тексте встретилась 75 раз, из них 38 раз Е была повернута вправо и 37 раз повернута влево при общем направлении текста справа налево. При этом некоторые буквы Е были на ножке, а некоторые выглядели обычно. Можно было предположить, что разный поворот графемы связан с разным произношением в слове: [е] и [э]. Так, после прочтения первой строки «*этта Петру и Мишке се мелу надым винас*» напрашивалось, что буква Е в слове «этта», повернутая влево, соответствует звуку [э], а остальные четыре, повернутые вправо, передают звук [е]. Но так было не всегда. Из шести слов «се» в двух случаях стоит буква Е, повернутая влево, а в четырех случаях, буква Е, повернутая вправо. В слове «*резать*» один раз буква Е повернута вправо, а второй раз – влево. Слово «*сену*» один раз написано через Е, повернутую вправо, другой раз через Е, повернутую влево. Слово «*ена*» встречается дважды, буква Е повернута в разные стороны. Слово «*этта*» отличается по написанию буквы Е от слов «*етих, ету*», а в слове «*ете*» буквы Е повернуты в разные стороны. Слово «*емить*» один раз написано с буквой Е, повернутой вправо, а два раза с буквой Е, повернутой влево. В то же время слово «*лучше*» (2 раза), слово «*аже*» (2 раза) пишутся через Е, повернутую влево, т.е. как бы через Э. Мы также произносим эти слова через Э. Слово «*бреза*» пишется через Е, повернутую влево, т.е., как бы, через Э, что, конечно, звучит непривычно. Также, через Е оборотное написаны слова «*лежат*», «*куберегла*», «*печка, печень*», «*авлеса, явилася*», «*тибе*», «*еле*». Если проследить по строкам, то обнаруживается просто попеременное написание буквы Е, то так, то сяк. **Буква Ж** встретилась 13 раз. **Буква З** – 27 раз, из них 1 раз изображена знаком С. **Буква И** встретилась 90 раз. **Буква К** встретилась 26 раз в виде двух знаков, из них 15 раз изображена знаком  $\ddagger$  и 11 раз буквой С (латинское влияние). **Буква Л** найдена 95 раз. **Буква М** встретилась 46 раз. **Буква Н** – 62 раза. **Буква П** появилась в тексте 29 раз, **буква Р** – 76 раз. **Буква С** встретилась 57 раз. Ей соответствуют пять графем. **Буква Т** встретилась 82 раза, из них 22 раза в виде графемы О. **Буква У** встретилась 77 раз. Ей соответствуют три знака. **Буква Х**

найдена 12 раз, причем два раза основная графема  $\downarrow$  заменена на С (от ЕОІС до СІІІС, от ЕТІХ до СІІІІІХ, строка 5). Чертков А.Д. также пишет, что «этруски иногда заменяли букву Х на С» [23, с. 22]. Взаимозаменяемость букв х/с наблюдается и в русском языке, например, *хвист* – *свист* [21, с. 99], *хвистать* (пск.) – *свистать* [5, статья *хвиля*]. **Буква Ч** замечена 12 раз, шесть раз в виде S и шесть раз в виде С. И еще один раз в виде [sc] в строке 32. **Буква Ш** встретилась 20 раз и только в виде S. Сочетание [sc] читается как [шч], а сочетание букв [cs] – как [щ].

Впервые надпись на табличке из Кортоны была прочитана в 2000 году итальянскими учеными **Luciano Agostiniani** и **Francesco Nicosia** [26], которые пришли к выводу, что текст является юридическим документом, в котором идет речь о продаже земельной собственности, и в нем содержится три категории имен: продавцов, покупателей и, возможно, гарантов купли – продажи, и документ заверен магистратом города.

**А.И. Немировский** [30] согласен с тем, что в таблице говорится о купле - продаже земли или о передаче ее в пользование сыновьям (kleniar) и внукам (papaser) в присутствии высшего должностного лица (zilath mechl ragnal). С обеих сторон в тексте присутствуют главные участники соглашения Кусу (cusu). *Чтения и перевода текста нет.*

**М.Ю. Сюрвасев** [31] считает, что надпись сделана на *диалекте греческого языка* и является подробной инструкцией для команды уходящего в море корабля. Автор неправильно трактует некоторые буквы. Например, букву К (вертикаль, перечеркнутую посередине двумя параллельными черточками) принимает за Д; букву С принимает за G; букву F (греч. дигамма) принимает за Ф; букву М - за Z. Слово BRESA (бреза, береза) читает по-гречески как BRIZW (спать). Указательное местоимение SE (се) переводит как «хранить». Имя этрусского громовержца Тина переводит как «толкать», LARIS – приятно, LAR – дорога.

**Вяч.Вс. Иванов** [29] рассматривает транскрибированный латинскими буквами текст таблицы и деление этого текста на VII частей в соответствии с работой Luciano Agostiniani и

Francesco Nicosia и считает, что в тексте говорится о некоторых обрядах, жертвоприношениях, ритуалах. Далее, автор, *не приводя своего чтения и перевода*, пытается лишь понять смысл каждой части и отдельных слов. Из всего большого текста только четыре слова были правильно интерпретированы, это имена Ларт (встречается несколько раз), Петру, Петруни и Лару. Имя Петрум (Петром, тв.п.) автор не заметил. Остальные слова, считающиеся именами, таковыми не являются. Например, так называемые, имена из III части «Arnt» и «Pini» на самом деле означают «аренда» и «пенье», т.е. пни, а «Vel» и «Lusce» - «великий» и «лучше». Имя из IV части «Cusu» является «сузой», т.е. веревкой. Остальные «имена» это просто неправильно прочитанные слова. Пожалуй, не имеет смысла далее разбирать чтение и перевод отдельных слов, т.к. они все неверны. И происходит это, прежде всего, из-за неправильной транскрипции ряда букв. Так, буква К (вертикаль с двумя параллельными черточками посередине) читается как Z, буква М читается как S, буква Ж - как М, а угловатая буква С - как В.

Ниже приводится текст надписи, транскрибированный латинскими буквами, разделенный на слова и предлагаемый за образец перевода. Взято из [27].

- 01: et . petruis . sce[...]veš . eliuntš . v
- 02: inac . restmc . cen[...]u . tenθur . šar . cus
- 03: uθuraš . larisalisula . pesc . spante . tenθur .
- 04: sa šran . šarc . clθii . tersna . θui . spanθi . ml
- 05: ešieθic . rašnas IIIС inni . pes . petruš . pav
- 06: ac . traulac . tiur . ten[θ]urs . tenθa[š] . zacinat . pr
- 07: iniserac . zal \\ cš . esiš vere cusuθuršum . p
- 08: es[s] . petrušta . scev[aš] \\ nuθanatur . lart petr
- 09: uni . arnt . pini . lart . [v]ipi . lusce . laris . salini . v
- 10: etnal . lart . velara . larθalisa . lart velara
- 11: aulesa . vel . pumpu . pruciū . aule celatina . se
- 12: tmnal . arnza . felšni . velθinal . vel . luisna
- 13: lusce . vel uslna . nufresa . larū . slanzu . larz
- 14: a lartle vel aveš arnt . petru . raufe \\ epru
- 15: š . ame . velxe . cusu larisal . cleniarc . laris
- 16: [c]usu . l[a]risalisa larizac clan . larisal . petr
- 17: u . sce[va]š arntlei . petruš . puia
- 18: cen . zic . ziχuχe . sparzeštiš šazleiš in
- 19: θuχti . cusuθuraš . suθiu . ame . tal suθive
- 20: naš . ratm . θuχt . cešu . tl teltei . sianš . spa
- 21: rzete . θui . saltzic . fratuce . cusuθuraš . la
- 22: risalisula . petrušc . scevaš . pesš . tarχian
- 23: eš \\ cnl . nuθe . malec . lart . cucrina . lausisa .
- 24: zilaθ meχl . rašnal [la]ris . celatina lau
- 25: sa [cla]nc . arnt luscni [a]rnθal . clanc . larz
- 26: a . lart . turmna . salin[ial . larθ celatina . a]
- 27: pnal . cleniarc . velxe[š][...][papal]
- 28: šerc . velxe . cusu . aule[sa][...]
- 29: aninalc . laris . fuln[...][clenia]
- 30: rc . lart . petce . uslnal[...][cucr]
- 31: inaθur . tecsinal . vel[...]
- 32: uš . larisc . cus . uslna[l][.....]

**Итак, в результате дешифровки надписи из Кортонны мы установили:**

1. надпись на табличке является описанием свадебного обряда, действующими лицами которого являются Петр по фамилии Ларт, Лиза, брат Петра Мишка и мать Петра (мати);

2. в надписи упоминаются этрусские боги Лар (добрый покровитель дома) и Тин (верховный бог и громовержец), а также северные русские божества Маракуша (плакса, божество сырой погоды) и Марана (божество ночи, призрак, привидение);
3. вероятно, мы имеем самое раннее описание свадебного обряда (III - II вв. до н.э.); основной порядок его проведения (смотрины, рукобитие, помолвка, вытие, влазины, дарины) совпадает с порядком проведения древнерусского свадебного обряда. Лиза, «Ларта великая радость», закончив «жать пожню», сама «являет просьбу о помолвке» Петру, что предполагает равноправие женщин в этрусском обществе, и, возможно, даже главенствующее положение в семье, поскольку в надписи на стороне Б пять раз встречается слово «мати», и даже помолвка «ладина» образно называется «мати талана»;
4. язык надписи диалектный русский, практически все слова найдены в словаре В.И. Даля, созданного в середине XIX века. При этом лексика характерна для северных областей России. Также замечен ряд грамматических особенностей, встречающихся в северных говорах русского и других славянских языков;
5. упоминание в тексте три раза слова *сутиу* (сотью, сто раз) позволяет отнести этрусский язык к языковой группе «сатем»;
6. в надписи задействовано 239 слов, а вместе с повторами их число увеличивается до 308;
7. этрусский язык, как диалектный русский, должен входить в семью индоевропейских языков.

### Этимология этнонима «латины».

Следует обратить внимание на этрусское слово *латина* (ладина) в значении «помолвка». В говорах русского языка «помолвку» также называют *ладины* (кур.) или *лады* (кал., вор.). Одновременно слово *ладина* (ярс.) обозначает понятия *лад*, *удача*, *успех*, *счастье* [5]. В последнем предложении рассматриваемой надписи «*се ладина мати талана*» слово *ладина* синонимично понятию *счастье*. У нас в Вологодской области есть деревня Ладина. Деревня Ладина есть также в Хорватии. А на севере Италии в Доломитовых Альпах, в восточной части Швейцарии, и в Тироле в настоящее время живет народ *ладины* общей численностью 30-35 тыс., говорящий на *ладинском* языке. Это потомки *ретов*, которые, согласно А.Д. Черткову [24], были этрусками, удалившимися в Альпы от нашествия галлов в VI в. до н.э.

Прочитанная нами *ретийская* надпись, относящаяся к V в. до н.э., найденная в австрийских Альпах, в окрестностях города Штейнберга, на реке Рофан, заканчивается словами *закате есуди мате пакате* (закатилось сюда солнце, снова взойдет), где под словом *мате* подразумевается *солнце*, с которым сравнивается погибший воин [9, с. 58]; есуды – сюда, **нвг**. [5]. Вообще, образное, метафоричное использование слова «мати» характерно для русского языка, например, «Ой, мати Лада, мати» (обращение к богине весны), «Матушка, красное Солнце!», «мне матушка - красна Солнушка» [1; 19], «мати пустыня Гоби» (Пржевальский), Волга - матушка, мать сыра земля и т.д.

В этрусских текстах нами, кроме слова *латина* (ладина), найдены слова *латум* (с Ладом), имя бога в тв.п., *лат* – ладит, строит, готовит, и *латиниал*- ладиниал, приготовленный, *собранный* [9]. В.И. Даль [5]: ладить – делать, чинить, приводить в порядок; ладь соху, лодку, уладить избу и т.д.

Этрусское слово *латина* совпадает с этнонимом Латины, названием множества небольших племен, живших недалеко от Рима. Земля их Лациум (лат. Latium) простиралась от устья Тибра на юг до середины области, занятой осками. По сведениям древних историков в Лациуме были города *Veskia*, *Treba*, *Kora*, *Sena*, *Mokra*, *Mana*, *Bola*, *Venetala*, *Sitia*, *Taurana* и др. Вергилий упоминает о городе *Matusca* (Матушка) [24].

Эти племена в VII в. до н.э. вместе с Римом объединились в Латинский союз. По данным БСЭ в Латинский союз входило 30 общин [2]. Римский историк Плиний насчитывал в Лациуме до 53 племен. А.Д. Чертков, ссылаясь на Страбона, Т. Ливия, Плутарха и других историков, приводит названия племен *Aborigenes* – *Oenotrii*, *Aeque*, *Volskci*, *Hernici*, *Rhaeci*, *Argyrusci*, *Rutuli*, *Labici*, *Preferni* и т.д., носящих общее название Латины [24, с. 10]. Отдельного племени Латинов среди

объединившихся племен не было. В VI в. до н.э. Рим стал возвышаться над другими племенами, а попытка выйти из-под его влияния привела к Латинской войне (340-338 гг. до н.э.), в которой Рим победил и распустил Латинский союз [2].

По утверждению В. Попова [13] термины «латины», «Латий», «латинский язык» появились через 3-5 веков после возникновения Рима (753 г. до н.э.), т.е. в V – III вв. до н.э. И восходят они к слову «*latum*», означающему «*расширенное, общее*». Действительно, участники «*расширенного*» по сравнению с одним Римом латинского союза имели *общие* религиозные праздники, а союзное собрание решало *общие* вопросы и возникающие споры. Лат. – рус. словарь [6]: *latum* [latus] – ширина; *latus* – широкий, обширный, широко распространенный; *latio* – оказание помощи; *Latinae* – Латины, общелатинские празднества в честь Юпитера. Мы считаем, что значения латинских слов *latus*, *latum*, *latio* вторичны. Они восходят к этрусскому, русскому слову ЛАД, ЛАДИНА – мир, согласие. В. Даль [5]: *лад* – мир, дружба, согласие, отсутствие вражды, любовь, порядок; *ладниться* – жить дружно, согласно, мирно; *ладливый* человек (пск., твр.) – кроткий, миролюбивый, согласный, уживчивый; *ладить с кем* – быть в ладах, *жить мирно, соглашаться, не ссориться*; *ладиться с кем* – уговариваться, соглашаться, мириться; *ладки* (тмб.) – сядем рядком, поговорим ладком; *ладом* (твр.) – общим согласием, силами, всем миром. Латинское слово «*Latum* (ширина)» синонимично русскому слову «Ладом (всем миром)», т.е. ЛАТИНЫ – это ЛАДИНЫ, это племена, договорившиеся жить в мире и согласии. В.К. Тредиakovский в 1749 г. также считал, что Латий и Латины происходят от слова Лад, а язык Италийских жителей близок Словенскому [18, с. 49].

#### Литература.

1. Афанасьев А.Н. Древо жизни. – М.: Современник, 1983. – 464 с.
2. БСЭ. – Т. 24 – 2 изд. – М.: изд. Большая Советская Энциклопедия, 1953. – 620 с.
3. Гусева Н.Р. Русский Север – прародина индославов. – М.: Вече, 2003. – 416 с.
4. Гусева Н.Р. Индуизм и мифы Древней Индии. – М.: Вече, 2005. – 480 с.
5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – М.: Русский язык, 1989 – 1991.
6. Дворецкий И.Х. Латино – Русский словарь. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Русский язык, 1976. – 1096 с.
7. Демин В.Н. Русь сакральная. – М.: Вече, 2004. – 464 с.
8. Демин В.Н. Тайны русского народа. – М.: Вече, 1997. – 560 с.
9. Котова Г.Г. Этруские тексты. Новое прочтение. – М.: Издательский центр РГГУ, 2010. – 228 с.
10. Котова Г.Г. Надпись на камне из города Перуджи // Докирилловская славянская письменность и дохристианская славянская культура: материалы Второго международного конгресса (12 – 14 мая 2009 года) /под общ. ред. проф. В.Н. Скворцова. – СПб.: ЛГУ имени А.С. Пушкина, 2009. – Т. I. – С. 144 – 156.
11. Котова Г.Г. Древнегреческое письмо // «Академия Тринитаризма», М., Эл № 77-6567, публ.24219, 25.01.2018 <http://www.trinitas.ru/rus/doc/0211/005a/02111180.htm>
12. Котова Г.Г. Древнегреческое письмо // Материалы Второй международной научно-практической конференции «Знаки и знаковые системы народной культуры», 15 – 17 декабря 2017 г. Книга 1. – СПб., 2017. - С. 195 – 239.
13. Попов В. Этруски – это русские. К истории протославян. <https://history.wikireading.ru/143321> (дата посещения 04.07.2023)
14. Сербско-хорватско-русский словарь. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958.
15. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Филин Ф.П., Сороколетов Ф.П. – М.; Л.: Наука, 1965 – 2007.
16. Робер Ж.- Н. Этруски. - М.: Вече, 2007. – 368 с.
17. Рыбникова М.А. Русские пословицы и поговорки. – М.: Издательство Академии Наук СССР, 1961. – 230 с.



18. Третьяковский В.К. «О первенстве словенского языка пред тевтоническим. Часть I книги «Разсуждения о трёх главнейших древностях российских» 1749 г. – М.: Белые альвы, 2010. – 64 с.
19. Фамицын А.С. Божества древних славян. – С.-Петербург: Типография Э. Арнгольда, 1884. – 331 с.
20. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – 4-е изд., стер. - М.: Астрель: АСТ, 2007.
21. Филин Ф.П. Очерки по истории языкознания. – М.: Наука, 1982. – 336 с.
22. Циркин Ю.Б. Мифы Древнего Рима. – М.: Астрель, АСТ, 2000.-560 с.
23. Чертков А.Д. Язык пелазгов, населивших Италию, и сравнение его с древле-словенским. – М.: Университетская типография, 1855. - 173 с.
24. Чертков А.Д. Пелазго-фракийские племена, населившие Италию. – М.: Университетская типография, 1853. – 102 с., примечания - 46 с.
25. Энциклопедический словарь юного филолога / составитель Панов М.В. – М.: Педагогика, 1984. – 352 с.
26. Agostiniani L., Nicosia F. Tabula Cortonensis. Studia Archaeologica 105. Roma: «L'Erma» di Bretschneider, 2000.
27. URL:[https://ru.wikipedia.org/wiki/Табличка\\_из\\_Кортонь](https://ru.wikipedia.org/wiki/Табличка_из_Кортонь)
28. URL:[http://dnt.culture.tver.ru/kogda\\_nevesta.htm](http://dnt.culture.tver.ru/kogda_nevesta.htm) (дата обращения 2010 г.)
29. URL:<http://kogni.narod.ru/cortona.htm> (дата обращения 31.12.2021)
30. URL:[http://www.znanie-sila.ru/online/issue2print\\_803.html](http://www.znanie-sila.ru/online/issue2print_803.html) (дата обращения 2010 г.)
31. URL:<http://www.sciteclibrary.ru/rus/catalog/pages/8787.html> (дата обращения 09.02.2022)

*Надпись на лицевой стороне таблички из Кортонь была нами прочитана еще в 2010 году и опубликована в материалах Третьего международного конгресса «Докирилловская славянская письменность и дохристианская славянская культура» (12-14 мая 2010 года). - СПб., 2010.- Т. I.- С. 184-201. В настоящее время мы дополнили давнюю работу дешифровкой надписи на стороне Б и более подробно изложили весь материал.*